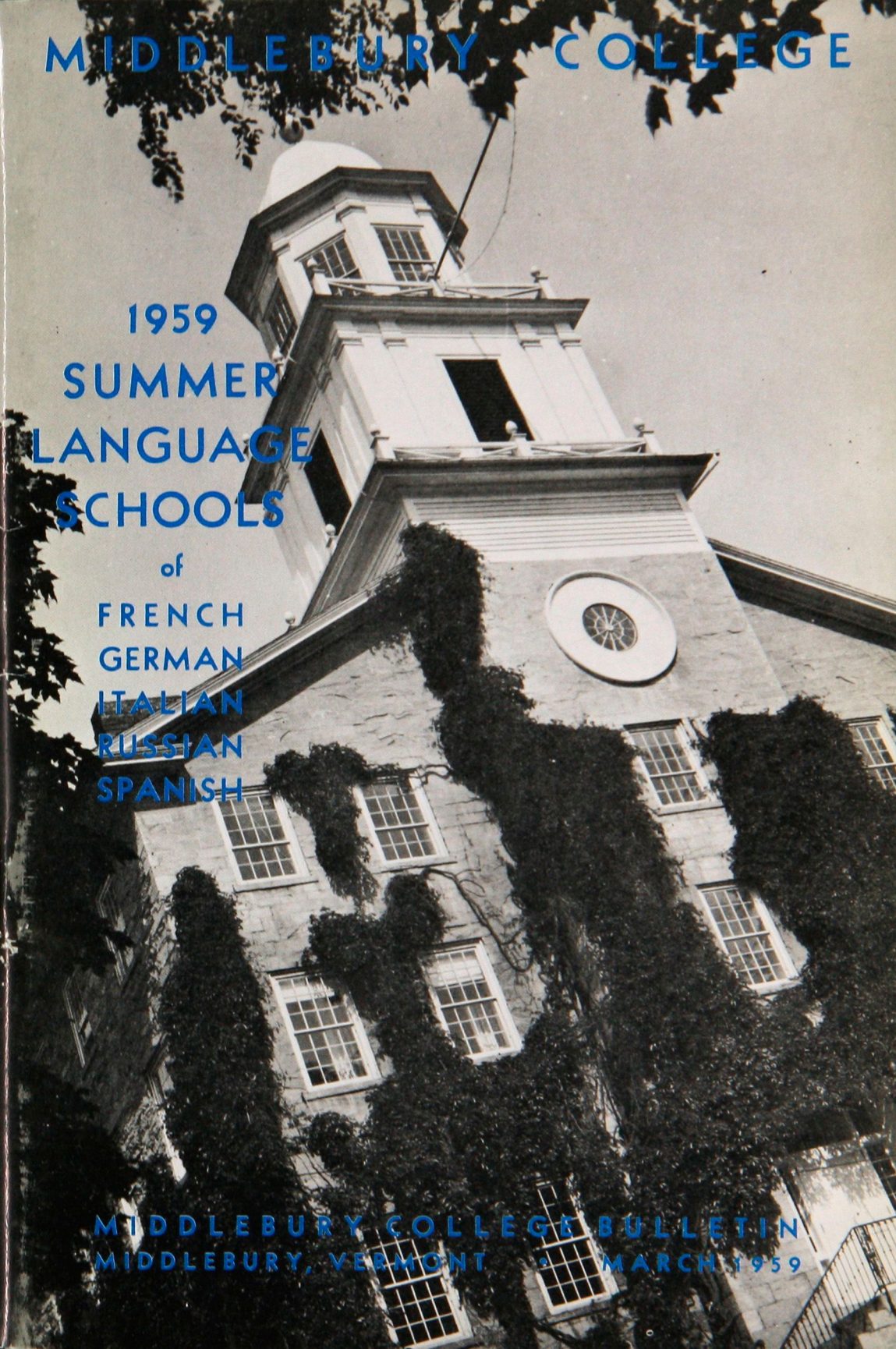
MIDDLEBURY COLLEGE

1959 SUMMER LANGUAGE SCHOOLS

of

FRENCH
GERMAN
ITALIAN
RUSSIAN
SPANISH



MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
MIDDLEBURY, VERMONT • MARCH 1959

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Vol. LIV March, 1959 No. 2

The Bulletin is published by Middlebury College eight times a year, in January, February, March, April, May, August, October and November at the Publications Office, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Second Class postage paid at Middlebury, Vermont.

FRENCH GERMAN ITALIAN RUSSIAN SPANISH

MIDDLEBURY COLLEGE

Foreign Language Schools

Session of 1959

June 26 to August 13

TABLE OF CONTENTS

The French School	9
The German School	23
The Italian School	33
Institute of Soviet Studies	41
The Russian School	45
The Spanish School	55

ADMINISTRATIVE STAFF

Samuel S. Stratton, President of Middlebury College

Stephen A. Freeman,
Vice-President of Middlebury College, Director of the Language Schools

Mrs. Barbara Filan, Secretary of the Language Schools

The Middlebury College Foreign Language Schools

SUMMER SESSION OF 1959

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. These schools represented a distinctive contribution to educational progress in America, and quickly won for Middlebury an international reputation. The German School was reopened in 1931; the Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945.

The Middlebury Idea Thorough training in the use of the foreign language is the foundation of Middlebury's reputation. These five schools aim to give a mastery of the spoken and written language, and a coordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the basic Middlebury rule—the segregation of students from contact with English; complete concentration upon the foreign language; exclusive use of the language in and out of the classroom; and careful attention to the individual needs of each student. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives The schools have long been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. At present, the serious shortage of well-trained language teachers makes this function even more significant. The schools have also provided trained linguists for our armed services, for many specialized government agencies, and for scientific research. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. It is now recognized that a greatly increased study of foreign languages by the American public is in the national interest. Middlebury offers ideal conditions for such study. The fundamental ideal of the Language Schools of Middlebury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, twenty miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights.

No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation than are found at Middlebury in summer. The program of studies leaves late afternoons and week ends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lakeside or hiking in the mountains. Week-end hiking on the celebrated Long Trail of the Green Mountains is popular. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Atmosphere The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the foreign language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps*; while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Regular programs of musical concerts, informal sings, foreign films, dramatic presentations, outings and sports are organized. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Admission All the schools are essentially graduate schools; and the courses are generally of an advanced nature, requiring advanced preparation and real linguistic ability. A few undergraduates may be accepted if they are strongly recommended by their professors as having adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement.

The Pledge *No student will be admitted to a school unless he is able and willing to use only the language of the school, during the entire session, wherever he may be.* This rule, which is a cherished and unique tradition of the schools, and which is a fundamental of the Middlebury method, is strictly enforced from the moment the student enrolls. It holds good for the individual dormitory rooms, all extra-curricular activities, excursions and picnics. It is all-inclusive. Students may use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule. The dean reserves the right to dismiss students who willfully break it. Only the director or the dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant

it. If, even after the opening of school, a student is found to be unable to comply with the rules of the school, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training not found in foreign institutions. At the same time, such study furnishes the indispensable preparation for study in the foreign land. The summer of 1958 brought students from forty-five different states and eleven foreign countries. Two hundred sixty-four colleges and universities were represented. Seventy-six per cent of the students held degrees, and twenty-one per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. One hundred twenty-six Master's degrees were awarded in August, 1958.

Equipment The Language Laboratory and Phonetics Center is shared by all the schools. It is completely equipped with the most modern tape-recorders and play-backs, disc-cutting recorders, electric pick-ups, and large collections of recordings on tape and discs. It has thirty individual listening rooms, with trained assistants in charge.

The new Wright Memorial Theatre, near Le Château, is shared by all the schools. Its fine auditorium, stage, dramatics equipment, and classrooms make a splendid addition to the college facilities.

The College Library has extensive collections of books and magazines in all five foreign languages. All students have stack privileges. Each school has its own Bookshop, bringing attractive offerings of books direct from the foreign country. Each school also presents its own collections of realia, illustrative material, and teaching aids.

Credits Each course meeting daily carries two semester hours of credit. Students who wish credits, transcripts, or recommendations must take the final examinations at the close of the session. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. A graduate student must receive a grade of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is "C," subject to the regulations of the student's own college.

The Master's Degree Candidates must hold a baccalaureate degree from an approved college. To obtain the degree of Master of Arts, an approved program of thirty credits is necessary, usually requiring four summers. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury, but students transferring six or more credits from other institutions may complete the

Master's degree in three summers. See the inside back cover for information about the Graduate Schools of French, German and Spanish abroad.

Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should send the transcripts to the dean of their school before the opening of the session. Graduate credits transferred from other institutions toward a Middlebury degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. As far as possible, prior approval should be secured for courses intended for transfer. Effective with students who begin graduate work after 1956, graduate credits earned at Middlebury College toward a Master's degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. Study in a foreign country in courses approved by the dean may be counted. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the dean. A student while an undergraduate may earn only ten credits in graduate work applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work. A graduation fee of $15 is required.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language, and its literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis written in the major language. Full details will be sent on request.

Living Accommodations Students live in the college dormitories, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available. Students should have their mail addressed to their house of residence. Students are not encouraged to live in town, because in so doing they fail to receive the full benefit of the Middlebury method. Students who may have a valid reason for preferring to live in town must receive permission from the dean of their school.

Since dormitory accommodations are limited, students are urged to apply as early as possible. When accepted, they should return the room reservation card immediately. Acceptance as a student does not guarantee dormitory accommodation.

Health Service There is an Infirmary on the campus directed by a resident graduate nurse. She holds regular office hours, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the services of a doctor, or hospitaliza-

tion, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them.

Transportation Middlebury is halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile will go via the N. Y. Central to Albany, N. Y.; or via the Boston and Maine to Bellows Falls, Vt.; or via the Vt. Central to Essex Junction (Burlington); and make bus connections on the Vermont Transit Lines to Middlebury. Bus time-tables will be provided on request. There is at present no railroad passenger service direct to Middlebury. There is scheduled airplane service to Burlington from Boston via Northeast Airlines and from New York via Eastern Airlines. Baggage should be sent by railway express.

Opening of the Session All the schools will open the session of 1959 on Friday, June 26, and will continue until August 13. The houses of residence will open to receive students on Friday, June 26, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may, however, occupy their rooms on Thursday night, June 25. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 13, and no guests can be accommodated after that time. Commencement exercises will be held on Tuesday evening, August 11.

Enrollment Procedure Immediately upon arrival, each student should report to the office of his school for enrollment and selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, June 26 and 27. Students should then pay their bill at the Office of the Bursar in Old Chapel. The Language Schools Office is on the third floor of the Old Chapel. The first assemblies of the schools are held on Sunday evening, June 28; all students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, June 29.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted:

Rates Rates in all the schools vary according to single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $350. to $390. The tuition fee for students rooming in town is $195. A student's entire bill is payable at the opening of the session. Students are urgently advised to avoid inconvenience by paying their bill in advance by mail; otherwise by bringing all money for fees in the form of money orders, express checks, or cashier's checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Laboratory Fee All students enrolled in courses in phonetics, pronunciation, and diction, or who wish to make regular use of the facilities of the Language Laboratory, will pay a laboratory fee of $3.

Registration Fee Each accepted applicant must pay a $50. registration fee when requested by the Language Schools Office. This fee will be credited to the student's total bill and

an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required of every student. No dormitory space is assigned until this fee is received. The fee will be refunded only if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May 15; after May 15 no refund will be made.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time without charge by members of that school, or by members of another of the Language Schools on permission of both the respective deans. Visitors to Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $25 a week or $100 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors may also attend social events and evening entertainments. To enroll as a participating member of a course, a student must pay the full tuition charge. Guests of students cannot be accommodated in the college dormitories.

Enrollment in Two Schools A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, on payment of an additional fee of $25. per course, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the deans of *both* schools.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after the second day of instruction unless permission has been secured in advance from the dean.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the Office of the Bursar.

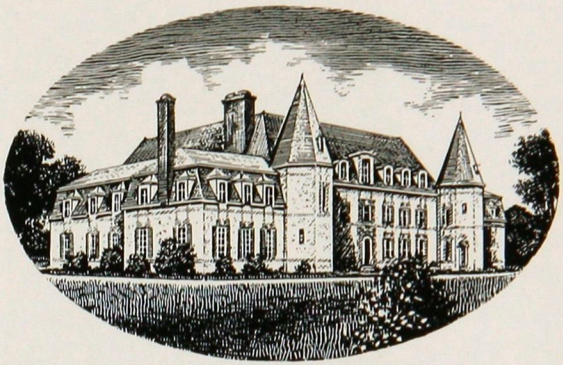
Refunds Owing to fixed obligations for instruction and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. No allowances will be made for week-end absences.

Veterans Veterans may attend the Language Schools under Public Laws 16, 346 or 550. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a Certificate of Eligibility from his local Veterans Administration Agency and send it at once to the Secretary of the Language Schools. Veterans under P.L. 550 should come prepared to pay their fees in full.

Correspondence Correspondence concerning rooms, fees, and other general information, should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury Vermont. The telephone number is DUdley 8-4903. Correspondence concerning admission to a particular school, courses, credits and self-help should be addressed to the Director or Dean of the school concerned, as indicated.

École Française

(From June 26 to August 13)



The French School, now in its forty-fourth year, will again offer in 1959, under a staff of experienced and competent native teachers, a well-balanced program of courses designed for teachers and students who wish to develop oral and written skills in French and further their acquaintance with the literature and civilization of France.

The School is happy to welcome back to its campus as *Visiting Professor*, **Madame Dussane,** a former Sociétaire de la Comédie-Française, a Molière scholar, a brilliant lecturer and a great actress, who will draw on her experience on the stage of La Maison de Molière to analyze the dramatic and scenic techniques of the great French comic writer. We welcome also Professor **Jean Loiseau,** Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Bordeaux, for many years the organizer and director of the Summer Courses for Foreign Students at Pau.

New features of the summer will be the introduction of a course in Oral Practice granting graduate credit although at a level less advanced than the normal Advanced Oral Practice course, still required of candidates to the M.A., and a course on the teaching of French in Elementary classes under Mr. Jean Buteau, who has organized with marked success the FLES program in the schools of Northampton, Mass.

The Staff

VINCENT GUILLOTON, *Director.* Prof. of French Language and Literature on the Shedd Foundation, Smith College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé de l'Université, 1921; Chevalier de la Légion d'Honneur; on staff, League of Nations Secretariat, 1920; Univ. of Syracuse, 1921–23; Summer Quarter, Univ. of Chicago, 1929; Smith Coll., 1923—; Conférencier général de l'Alliance française, 1937–38; formerly, Pres., Boston Chapter, Am. Ass'n of Teachers of French; Président de la Fédération de l'Alliance française aux Etats-Unis, 1953–57; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1950–51, 53–54, 55–56; Middlebury College French School, 1932; Asst. Director, 1935, 38–39, 41–43, 46; Acting Director, 1937, 40, 44, 45; Director, since 1947.

VINCENT GUILLOTON
Director

MME DUSSANE
Visiting Professor

Author of articles in *Revue anglo-américaine, Modern Language Notes, French Review, Smith College Studies;* Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, Middlebury College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation des lettres, 1935; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain*); on staff, Univ. of Maine, 1935–36; Middlebury Coll., 1937—; Visiting Lect., Université de Montréal, Feb.–March, 1945; Conférencier général de l'Alliance française, 1951—; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1949–50, 57–58; Middlebury College French School, 1936, 38—. Acting Dean, 1945; Dean, since 1947.

Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

MME DUSSANE, *Visiting Professor.* Sociétaire de la Comédie-Française, Professeur d'Art Dramatique au Conservatoire National d'Art Dramatique, Chargée de cours à l'École Normale Supérieure de Sèvres (1928–57) et à l'École Normale Supérieure de Paris (1942–47). Has interpreted, at the Comédie-Française, most of the major feminine roles of classical and modern French comedy (Molière, Regnard, Beaumarchais, Musset, Courteline, J. Renard, Sarment, etc.). Created, in 1935, at the Comédie-Française, the title role in *Madame Sans-Gêne* by V. Sardou. Has been lecturing extensively in France and other countries. In Paris, is a regular yearly lecturer for l'Université des Annales, la Société des Conférences, and the Sorbonne. Starting in 1956, has organized, directed, and presented weekly "Literary Evenings" at the Comédie-Française, on a series of major French authors (Molière, La Fontaine, Voltaire, Baudelaire, Hugo, Balzac, Verlaine, Valéry, Apollinaire, Péguy, Colette). Presents, since 1954, her own weekly program on the Radiodiffusion et Télévision Françaises network, and has added another monthly feature since 1958. Dramatic critic for *Le Mercure de France,* since 1947. Author of: *La Comédie-Française* (Didier, 1921); *La Querelle des Comédiens et des Poètes* (avec Tristan Derême) (Divan, 1925); *La Célimène de Thermidor: Louise Contat* (Fasquelle, 1929);

French School Staff—1958

Front Row (*Left to Right*)—Mme Perrot-Orangers, Mme Söderlindh, M. Coindreau, M. Bourcier, M. Guilloton, M. Barthes, Mme Moussu, M. Morisset, Mr. Freeman.

Second Row—Miss Crandall, Mme Leymarie, Mrs. Bambas, Mrs. Bashour, Mrs. Brimmer, Miss Dwinell, M. Thomas.

Third Row—Miss Couture, Mlle Bruneau, M. Malécot, Mlle Huntzbuchler, Mme Echardt, M. Boorsch, M. Guiet, M. Leconte.

Back Row—M. Michel Guilloton, M. Vercier, M. Barchilon, Mlle Chaber, M. Hoffmann, Mr. Ross, Mr. Douglas, Miss Hull, M. Delmotte, Mme Delmotte, M. Forgue.

Tartuffe, éd. classique (Didier, 1932); *Le Comédien sans paradoxe* (Plon, 1933); *Un Comédien nommé Molière* (Plon, 1936, Couronné par l'Académie Française); *Sophie Arnould* (A. Michel, 1937); *L'Avare*, éd. classique (1939); *Mes Quatre Comédie-Françaises* (Divan, 1939); *Les Vers que je dis* (Divan, 1943); *Reines de théâtre* (Lardancher, Lyon, 1944); *Notes de théâtre* (Lardancher, 1950); *Maria Casarès* (Calmann-Lévy, 1953); *Aux Jours et aux lumières* (Mémoires, chez Calmann-Lévy): I, *Premiers Pas dans le temple* (1955); II, *Par les fenêtres* (1958). Numerous articles in: *Le Journal*, *Comoedia*, *La Revue des Deux-Mondes*, *La Revue Hebdomadaire*, *La Revue Universelle*, *Paris-Soir*, *Le Figaro littéraire*, etc.

Visiting Professor, Middlebury College French School, 1938, 59.

MLLE MIREILLE AZIBERT. Licence-ès-lettres, 1950; Diplôme d'études supérieures, 1951; on staff, Lycée Fénelon, Paris; Lycée Barthou, Pau; Collège de Biarritz, Lycée de Bayonne, 1948–54; University of Pennsylvania, 1954–57; The Shipley School, Bryn Mawr, 1957—; Middlebury College French School, 1955, 59.

MLLE ANNE MARIE BAUDEMENT. Licence d'anglais, 1956; Diplôme d'études supérieures, 1957; on staff, Portsmouth Grammar School, England, 1956–57; Middlebury Coll., 1957—.

GEORGE I. BRACHFELD. Secondary studies in France; M.A., Columbia Univ., 1952; Ph.D., Columbia, 1958; on staff, The Berlitz School, N.Y.C., 1947–49; The Linguaphone Institute, N.Y.C., 1951–52; Hamilton Coll., 1953–56; Williams Coll., 1956—. Author of: *Manual for Teachers of the New Linguaphone Method*, in collab. with Dr. J. Raymond (1952).

MLLE ANDRÉE BRUEL. Licence-ès-lettres, 1914; Diplôme d'études supérieures, 1916; Doctorat de l'Université de Paris, 1929; on staff, Holloway School, Surrey; Wellesley Coll., 1927—; Summer School Western Reserve Univ., 1953; Middlebury College French School, 1935, 37, 39, 41, 50, 52, 55, 57, 59. Author of: *Emerson et Thoreau*; *Romans français du Moyen-Age*; Articles in: *Speculum*, *Symposium*, etc.

JEAN BUTEAU. M.A., Middlebury Coll., 1949; on staff, Fort Monmouth, N. J.; Head of French Dept., Northampton High School, Mass.; Director of Foreign Language Program, Northampton Public Schools; Member, Exec. Comm., Northampton School Survey Committee; Chairman, Sub-Committee on School Curriculum. Author of: *The Elan Lesson Plan Book*; *French Verb Pamphlet*.

MISS LOUISE CRANDALL. M.A., Middlebury, 1929; École de Préparation, Sorbonne, 1930–31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer, 1937; on staff, New Castle Public Schools, 1921–30; Training Teacher for Teachers, Westminster Coll., 1924–30; Head of French Dept., New Castle H.S., 1925–30; Great Neck H.S., 1931–58; Head of Foreign Lang. Dept., Great Neck South H.S., 1958—; Middlebury College French School, 1939–42, 44–53, 55—.

MARC DENKINGER. Licence-ès-lettres, Genève, 1918; Ph.D., Harvard, 1928; on staff, Westgate-on-Sea, England, 1920–21; Harvard, 1924–27; M.I.T., 1926–27; Yale, 1927–29; Univ. of Buffalo, 1929–34; Univ. of Michigan, 1934—; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1958–59; Middlebury College French School, 1928–50, 52–57, 59. Author of articles in *Modern Language Notes*, *PMLA*, *French Review*; Translation: H. Fast, *Citizen Tom Paine*; edition: J. Olivier, *Paris en 1830*, *Journal*, in coll. with André Delattre, 1951; *Essentials of French Pronunciation*, 1952.

GUY FORGUE. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1950–53; Licence-ès-lettres, 1951; Diplôme d'études supérieures, 1952; Agrégation d'anglais, 1953; on

staff, Trinity Coll., Dublin (Ireland), 1951–52; Lycée Montaigne, Bordeaux, 1953–54; Lycées St.-Charles et Thiers, Marseille, 1954–57; Centre Universitaire Méditerranéen, et Centre de Documentation pour Interprètes et Traducteurs, Nice, 1955; Yale Univ., 1957—; Middlebury College French School, 1958—.

MICHEL FUCHS. Élève de l'École Normale Supérieure, depuis 1956; Licence-ès-lettres, 1957; Diplôme d'études supérieures, 1958; on staff, Lector, Cambridge Univ., England, 1957–58; Trinity and Queens' Coll., Cambridge, England, 1958–59.

MLLE FRANÇOISE GOURIER. Licence-ès-lettres, 1944; Diplôme d'études supérieures, 1945; M.A., Univ. of California at Los Angeles, 1952; Ph.D., Univ. of Calif. at Los Angeles, 1958; on staff, Écoles de la ville de Paris, 1943–44, 48–50; American Red Cross, Paris, 1944–46; Bucknell Univ., 1946–47; Mount Holyoke Coll., 1947–48; The Marshall Plan Administration, Washington, D. C., 1950; U.C.L.A., 1950–55; Univ. of New Mexico, 1955—; Middlebury College French School, 1947, 56, 59.

MICHEL GUILLOTON. B.A., Yale Univ., 1952; studies for the M.A., Columbia Univ., 1954–56; on staff, Service des Relations Culturelles, Ambassade de France, N.Y.C., 1954–56; The Parsons School of Design, N.Y.C., 1956–57; Princeton Univ., 1958—; Middlebury College French School, 1958—. Author of: *Aux Quatre Coins du Quatorzième*, 1951; *Poets of New England*, 1952.

MLLE MARIE-ROSE HUNTZBUCHLER. Certificat d'aptitude pédagogique; M.A., Brown Univ., 1928; on staff, Wheaton Coll., 1924–45; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1945–46; Cours pour les étrangers, Sorbonne, été 1947; Queens Coll., 1948–51; Washington Square Coll., N.Y.U., spring 1953; Queens Coll., School of General Studies, 1948—; N.Y.U., Div. of General Education, 1955—; Middlebury College French School, 1929–32, 48–54, 56—.

MLLE LUCIENNE R. IDOINE. Licence-ès-lettres, 1946; Diplôme d'études supérieures, 1950 (Mémoire: *Le Vocabulaire de Baudelaire*); on staff, various lycées in France, 1940–45; Smith Coll. Jr. Yr. Abroad, Genève, 1946–54; Hollins Coll., 1954–55; Vassar Coll., 1955—; Asst. to the Professor-in-charge, Sweet Briar Coll. Jr. Yr. in France, Paris, 1957–59; Middlebury College French School, 1957, 59.

MME MONIQUE LÉON. Diplôme d'études supérieures de phonétique, 1950; Licence-ès-lettres, 1951; on staff, École pratique de l'Alliance française, Paris, 1947–48; École Supérieure de Préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et Institut de Phonétique, Paris, 1948–58; Columbus School for Girls, Columbus, Ohio, 1958—; Otterbeim Coll., 1959—.

PIERRE R. LÉON. Licence-ès-lettres, 1951; on staff, École pratique de l'Alliance française, Paris 1947–48; École Supérieure de Préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et Institut de Phonétique, Paris, 1948–58; Recenseur à la "Recherche Scientifique," Paris, 1954–58; Visiting Professor, Ohio State Univ., 1958—.

JEAN LOISEAU. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1919–22; Agrégation d'anglais; Doctorat-ès-lettres; Officier de l'Instruction Publique, Officier de la Légion d'Honneur, O.B.E.; on staff, various lycées in France, 1923–32; Trinity College, Cambridge, England, 1925–27; Université de Rennes, 1932–38; Université de Bordeaux, 1938—; Directeur des Cours pour Étudiants Étrangers à Bordeaux, during the Academic Year; and at Pau, during the Summer, since 1946. Author of: *Abraham Cowley*; Edition: Thomas Dekker, *The Shoemaker's Holiday*, *The Guls Hornbook*; Various Translations from the English; Articles in: *Etudes Anglaises*.

ANDRÉ MALÉCOT. M.A., Middlebury Coll., 1947; Ph.D., Univ. of Pennsylvania, 1952; on staff, Haverford Coll., 1949–52; Villanova Coll., 1952–53; Univ. of California at Riverside, 1953—; Colby-Swarthmore Summer School of Languages, 1948–50; Research on Experimental Phonetics, The Haskins Laboratories, 1953–57; Middlebury College French School, 1958—. Articles in: *French Review, Lingua, Studia Linguistica, Language*, etc.

MME LÉONTINE MOUSSU. Brevet supérieur; Officier d'Académie; grande médaille d'argent de l'Alliance française; on staff, École pratique de l'Alliance française, 1919–28; Cours spéciaux d'été de la Sorbonne, 1929–33; Institut de Phonétique et Institut Britannique, Paris; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1918–19, 45–46; Cours de Phonétique, Oxford, Session de Pâques 1946; Cours de civilisation française, Sorbonne, 1946—; Smith Coll. Jr. Yr. in France, 1948—; Middlebury College French School, 1934–39, 46—. Author of: Juneau-Moussu, *Phonétique et diction*; Records for O'Brien & Lafrance, *First Year French*.

MLLE MARIE-LOUISE NOËL. Licence-ès-lettres, Nancy, 1941; on staff, Collège moderne, Institut Franco-Américain, American Red Cross, Cours spéciaux pour l'armée américaine, Nancy, 1945–46; Coll. of the Holy Name, Oakland, Cal., 1946–50; Edgewood Park, Briarcliff Manor, N. Y., 1951–52; Oldfields School, Glencoe, Md., 1952–57; Milton Academy, Milton, Mass., 1957—; Middlebury College French School, 1956, 57, 59.

MME RENÉE PERROT-ORANGERS. Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913–20; Brevet élémentaire, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; on staff, Tenacre, Wellesley, 1926–29; Rye Country Day School, 1929–32; The Chapin School, N.Y.C., 1933–43, 46—; also, U.S. Naval Air Station, Jacksonville, Fla., 1943–44; Office of Strategic Services, Cartography Div., 1944–46; Middlebury College French School, 1928–37, 39–43, 58—.

DANIEL POIRION. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1947–50; Agrégation des lettres, 1950; on staff, Lycée de Roanne, 1950; Lycée de Nevers, 1951–52; Lycée de Dijon, 1952–53; Asst. à la Sorbonne, 1953–57; Lycée Montaigne, Paris, 1957–58; Yale Univ., 1958—. Article in: *Revue des Sciences humaines*.

MLLE EVELYNE TEELUCKDHARRY. Licence de philosophie, 1955; Diplôme de l'École Nationale des Langues Orientales, Paris, 1953; on staff, École du Coteau, Arcueil-Cachan; Mount Holyoke Coll., 1958—.

PIERRE THOMAS. Ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Fellow, Middlebury Coll., 1927–28; on staff, Univ. of Oregon, 1928–29; The Arizona Desert School, Tucson, 1929–42; Cornell Univ., 1942–46; French Corresp. Courses, Bethel, Me., 1946–49; Visiting Prof., Mount Allison Univ., N. B., 1949–51; Asst. Prof., Agnes Scott Coll., 1951—; Middlebury College French School, 1927—.

CLAUDE VIOLLET. Chargé de cours et de conférences à U. S. Military Academy, West Point, N. Y. depuis 1946. Chevalier de la Légion d'Honneur. Diplôme de l'École des Sciences Politiques, Paris. Certificat d'études supérieures, Sorbonne. Middlebury College French School, 1957, 59.

JAMES M. WATKINS. M.A., Middlebury Coll., 1954; Diplômes de l'École de Préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et de l'Institut de Phonétique, Paris, 1953; on staff, Univ. of California, Berkeley, 1953–54; Duke Univ., 1954–58; Middlebury Coll., 1958—; Director of Language Laboratory, 1958—; also, Operating Reserve of U.S. Information Agency, Voice of America, 1958—. Articles in *French Review*.

MRS. DENISE FORTIN WATKINS. Secondary studies in France; Baccalauréat-ès-lettres, Caen; on staff, Calvert Method School, Durham, N. C., 1954–58.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Miss Betty J. Bloomer, M.A., Middlebury Coll.; Sec'y to the Dean
Miss Louise R. Consoli, M.A., Middlebury Coll.; Sec'y to the Director
Miss Rita L. Couture, M.A., Middlebury Coll.; in charge of *Librairie*
Mrs. Lota Curtiss Hogg, A.M., Yale Univ.; Organist and Carillonneur
Emile H. Jalbert, M.A., Middlebury Coll.; Asst. in Dramatics
Mlle Marie-Thérèse Kerzoncuf, Dipl. de Jardinière d'enfants; Asst. in Lang. Laboratory
A. Wayne Ross, M.A., Middlebury Coll.; Aide to the Director and Dean
Mlle Jacqueline Systermans, Licence d'anglais; Sec'y of the French School
Mlle Marion Tamin, A.M., T.C., Columbia U.; in charge of Lang. Laboratory

COURSES OF STUDY

I. Language

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation. Strictly limited to twenty students. 8:00 M. Guilloton.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; class discussions. Sections limited to twenty students. 8:00, 9:00, 10:00 Mm. Forgue, Fuchs.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR. Designed to train students in the use of correct French. Grammar is reviewed in the light of actual usage and abundant practice is provided in writing. 8:00, 10:00, 12:00
Mlles Huntzbuchler, Baudement, Mm. Brachfeld, Viollet.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR. A thorough and systematic review of syntax and the fundamental principles of grammar, for less advanced students. (*Undergraduate credit only.*)
9:00, 11:00, 12:00 Mlles Huntzbuchler, Baudement, M. Viollet.

15. (THE GRAMMAR OF SPOKEN FRENCH.) Omitted in 1959.

18. OLD FRENCH. The language of France during the Middle Ages as known through medieval literature. Discussion of the general linguistic principles involved in its development. Philological "explication" of medieval texts. 8:00 M. Poirion.

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

II. Phonetics and Diction

21. (LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.) Omitted in 1959.

22. ADVANCED PHONETICS. For students with a good knowledge of phonetics and a sufficiently correct pronunciation. Aims to teach the pronunciation accepted among cultivated French people, and to illustrate the practical application of the theory of Phonetics to its teaching. 8:00, 9:00 Mme Moussu, M. Malécot.

23. INTERMEDIATE PHONETICS. A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds; sounds in isolation and combination, oral exercises and ear training.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mme Léon, Mlle Gourier, Mm. Léon, Malécot.

24. ELEMENTARY PHONETICS. A scientific approach to French pronunciation. Methodical comparison of English and French sounds. For students who never studied phonetics, or never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (*Undergraduate credit only.*) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00.
Mme Léon, Mlle Gourier, Mm. Léon, Malécot.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics. Aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking. *Previous training in Phonetics required.* 9:00, 10:00 Mme Moussu.

Notes: 1. In all Phonetics and Diction classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to fifteen students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive aural-oral training is provided, and all students are required to make regular use of the facilities of the *Language Laboratory*.

III. Methods and Professional Training

DEMONSTRATION CLASS. In cooperation with the Public and Parochial Elementary Schools authorities, a class of elementary school children, beginners in French, will be organized. The class will be taught by the professor of Course 32, with the occasional assistance of others, and will serve for the concrete illustration of ideas discussed in that course. All members of the summer session are invited to attend as observers. *No academic credit will be allowed for attendance.* 9:00 M. Buteau.

31. (THE TEACHING OF FRENCH IN THE HIGH SCHOOL.) Omitted in 1959.

32. THE TEACHING OF FRENCH IN THE ELEMENTARY SCHOOL. Development of a course in French at the elementary level; aims and objectives: fitting the foreign language instruction in the elementary curriculum; contents and methods; aural-oral techniques; audio-visual and other illustrative aids. The workshop procedure will be followed; lesson planning, and evaluation of actual preceding lessons.

2:00 M. Buteau.

33. THE FRENCH CLUB AND ITS PLACE IN THE SECONDARY CURRICULUM. The organization of a successful *Cercle français*, its problems, its relation to the study of French and its proper place in the entire secondary curriculum; creating and maintaining a French atmosphere, putting aural-oral practices to work, stimulation of student and parent interest. Its techniques: research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, exhibits, films, etc. . . . Typical programs worked out in full. Texts: R. C. Morize, *Le Cercle français*; Jameson, *Le Cercle français*.

10:00 Miss Crandall.

NOTE: All the students of the School, whether or not directly interested in teaching, have access to the facilities of the *Realia Museum*, and are urged to consult Miss Crandall, in charge of the Museum, about special problems and needs. (See page 19).

34. INTRODUCTION TO LANGUAGE LABORATORY METHODS. Intended first to instruct students in the use of equipment, in the application of this equipment to language teaching and in the organization and administration of the laboratory, the course will later consist in group discussions of individually prepared research or projects chosen from one of these three areas. 12:00 M. WATKINS.

IV. Literature and Civilization

41. MOLIÉRE AND HIS TIMES. Molière—the man, the author, the actor—will be the center of the course. In the light of the most recent investigations of literary history, the course will study the development of his dramatic career, his thought and philosophy, against the social, intellectual, religious, and artistic background of his century, the problems that stirred his contemporaries, and the influences which friends and enemies exercised upon him. The course will be illustrated by frequent dramatic readings and by a study of the more recent interpretations of his plays as presented by prominent modern French actors and directors. 11:00 MME DUSSANE.

44. (FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD.) Omitted in 1959.

45. TWENTIETH CENTURY FRANCE. The course will briefly review the origins of contemporary France, its political and social foundations, the governmental and administrative principles from which it developed; it will then proceed to examine the major political, economic, and social problems of the day, the many aspects of daily life in France, national traditions and habits, and will finally attempt to assess the proper place of France in today's world. 10:00 M. LOISEAU.

46. CONTEMPORARY FRENCH THEATRE. An analysis of the various trends and main currents of the French drama (play production, new techniques, theatrical life) from 1900 to the present time. Significant outstanding plays will be studied and discussed. Outside readings, class reports. 10:00 M. DENKINGER.

51. STUDIES IN THE CONTEMPORARY FRENCH NOVEL. A study of some of the major recent and contemporary French novelists, from Proust to Sartre. Especially stressed will be: the changes wrought in "psychological" novel by Proust; J. Romains, the "conjurer" of a whole world and society; the "expatriate and uprooted" condition of a Gide; Mauriac and the problems of the Catholic novelist; the epic of "energy" as sung by Malraux and Saint-Exupéry; and the anguish of modern man mirrored in Camus and Sartre. 12:00 M. LOISEAU.

52. STENDHAL. The writer's life and personality; his artistic ideas, his moral and political ideals; his particular understanding and use of 'psychology.' The following major novels will be particularly studied: *Le Rouge et le Noir, La Chartreuse de Parme, Lucien Leuwen.* (Students who intend to take this course are urged to read as many as possible of Stendhal's works beforehand). 12:00 M. POIRION.

56. PROSE WRITERS OF THE SEVENTEENTH CENTURY. A study of the most important pages of essayists, fiction writers, polemists and moralists of the time, from D'Urfé's *L'Astrée* to Fénelon, including Descartes, Pascal, La Rochefoucauld, Bossuet, La Bruyère. Lectures, collateral readings, discussions. 9:00 M. DENKINGER.

58. THE RENAISSANCE AND ITS MASTERPIECES. After an introductory study of the notion of "Renaissance," from its mythical implications to the reality of its achievements, and an examination of the impact of Humanism on intellectual life, and the influence of Reformation on spirituality, the course will proceed to a closer study of Rabelais, the 'Pléiade' group of poets, and Montaigne. 9:00 M. Poirion.

59. LIFE AND LITERATURE OF THE MIDDLE AGES. The civilization and literature of medieval France up to the beginning of the Renaissance. After an introduction dealing with the general spirit and the art of the period, the various literary productions of that age will be studied in modern French versions. 10:00 Mlle Bruel.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES. Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used in French schools. Demonstrations and criticisms by the instructor, written preparation and oral practice by the students.
8:00 Mlle Bruel.

Note: All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

V. Oral Practice

71. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Carefully screened sections, limited to ten students; Intensive training in oral practice, and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation and the building of discussion skills. (*Required for the Master's degree.*) 9:00, 10:00 Mlle Idoine.

72. PATTERNS OF CONVERSATIONAL FRENCH. A systematic course, on the graduate level, designed to help students acquire the habit-forming processes and spontaneous assimilation of spoken language construction patterns and speech automatisms, which will make possible a greater ability toward self-expression. Selected groups, limited to ten students. 9:00, 10:00, 12:00 M. Bourcier, Mlle Teeluckdharry.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY. A systematic course, based on a *daily two-hour plan*, for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topics and materials to be used the next day in the practice sections; 2. in these sections, carry on actual conversation on the topics and with the material presented on the preceding day. (*Undergraduate credit only.*)
General meeting at 8:00 M. Thomas.
Sections: 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mmes Orangers, Watkins, M. Michel Guilloton.

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. A systematic course, based on the aural-oral method, for students unaccustomed to hearing or speaking French. The students will: 1. listen to specially-made recordings presenting materials to be used in their oral practice, the next day; 2. converse, in small sections, on the topics and with the material suggested to them on the preceding day. (*Undergraduate credit only.*)
General meeting at 2:00 M. Thomas.
Sections, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 M. Thomas, Mlles Azibert, Noël.

Note: Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative basis. At the end of the first week, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

CURRICULUM REGULATIONS

Credits Two credits are allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses carry graduate credit, except 14 (Intermediate Composition), 15 (The Grammar of Spoken French), 24 (Elementary Phonetics), 75 (Conversation and Vocabulary), and 76 (Elements of Oral Practice). All courses carry undergraduate credit. Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may with the consent of the Dean be taken a second summer for credit, since the material of the courses is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's degree must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (Course 12, or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (31, 32, or 34), Civilization (44, or any other civilization course in Group IV), and Oral Practice (71), and earn not less than 6 credits in advanced courses in Literature. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. A special leaflet, sent on request, gives the rules governing the degree of Master of Arts in French. (For the D.M.L., see page 6.)

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who wilfully break the rule.* (See page 4).

A 'General Information' leaflet, sent on request, will give all the details of procedure for admission.

Consultations The office of the Director is in East Forest Hall; that of the Dean is in Le Château. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

Books The collections of French books, in the College Library and the Château contain over 12,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries and textbooks published in this country can be purchased at the College Bookstore, in the Student Union. *La Librairie française*, in Carr Hall, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Realia Museum A unique collection of illustrative material—provincial costumes, models of regional houses and furniture, dolls, Guignol accessories, children's books, magazines, games, posters, postcards and photographs, also extensive files of other suggestions, and appropriate addresses—is on display, and may be consulted during regular daily hours.

Language Laboratory and Phonetics Center Available to all students is this modern center for the integrated use of scientific methods and equipment in *all phases* of language learning. It is equipped with a disc-cutting machine, tape recorders and play-backs, electric phonographs, individual listening-and-recording rooms, and a large collection of recordings on tapes. The Laboratory is open during regular hours, with trained assistants in charge, and consultations are arranged with members of the staff for individual coaching and correction of recordings.

Other Equipment In addition to the Realia Museum and the Language Laboratory, the School is well supplied with all types of diversified equipment—maps, charts, film strips and slides on French geography, history and art. Silent and sound movies of an instructional nature are frequently shown and discussed. Extensive use is made of mimeographed or lithographed material, each class being supplied with outlines, bibliographies, and exercises, free or at nominal cost.

Planned Activities The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

Formal *lectures*, or informal "causeries," are occasionally presented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly "*Gazette*" is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday morning, the College Chapel is taken over by the French School for an hour of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. The *French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures*, on Wednesday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and a picturesque buffet lawn-supper offer further occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous, use of the language.

Above all, the School is able to offer five *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple, yet effective, plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

Dormitories The main dormitories of the French School are Le Château, Forest Hall, and Battell North, Center and South.

The identifying feature of the French School, and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

In *Forest Hall*, one of the finest dormitories on the campus, all rooms are single. In addition to beautiful reception and dining rooms, it contains the offices of the Director.

MASCARILLE—*Que dites-vous de mes canons?*
(Molière's *Les Précieuses ridicules*, Scène IX, as staged, last year, by the French School)

Battell North, Center and *South*, on the approach to the Château, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

Dining Halls In the dining halls that serve the School, the students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the staff. Students and teachers rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

Scholarships For the summer of 1959, twelve scholarships of one hundred dollars each and sixteen scholarships of seventy-five dollars each are available, to be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships*, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;
The *Stella Christie Scholarship*, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;
The *Berthe des Combes Favard Scholarship*, by the Cercle Français of Chicago;
Several scholarships, by anonymous donors;
An unspecified number of scholarships, by the French Government;
A *Mlle Léa Binand Scholarship*, established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N. J., in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties, to be awarded through *l'Amicale de Middlebury*;
Also, two 100 dollar and two full-tuition scholarships, by *l'Amicale de Middlebury*:
the *Edith Packer Scholarship*, in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *L'Amicale*; and
the *John D. Brennan Scholarship*, in memory of one of the first members of *L'Amicale*, a French School graduate, prematurely deceased in a promising teaching career.

Self-Help The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining halls, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, in any case, cover the expense of board.

Scholarship and Self-Help Applications Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They must be filed before April 10th in order to be considered for the first listing of awards. Announcement of awards is made about May 1st.

Graduate School in France Middlebury College also operates a Graduate School of French in France. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Paris, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

Placement Service The French School maintains an active file of offers of teaching positions. This service is available to students without charge.

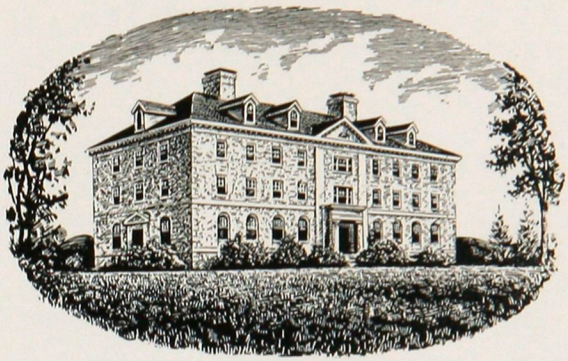
Amicale de Middlebury This Association of Alumni, Professors, Students, and Friends, of the French School is destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, admission to the school, scholarships, self-help and the 'Amicale' should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château, Middlebury, Vt.*

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt.*

Deutsche Schule

(From June 26 to August 13)



The Middlebury German School, which will hold its thirty-second session this summer, is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 on the initiative of Professor Marian P. Whitney, and of Professor Lilian L. Stroebe, both of Vassar College. Dr. Stroebe was its Director until 1917. When the School reopened in the summer of 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed its Director, and the School was located in the village of Bristol. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Werner Neuse, who had been Dean of the School since 1932, was appointed Director. The School returned to the Middlebury Campus in 1951, where it occupies as its center Pearsons Hall, in which it was begun more than forty years ago.

A prominent scholar will again come direct from Germany to join the German School Faculty. We are happy to announce the appointment of **Dr. Lutz Röhrich** as **Visiting Professor** for 1959. Thanks to the generous collaboration of the Cultural Division of the Foreign Office of the Federal Republic of Germany, the School will enjoy the presence of one of the outstanding younger scholars in the field of German Folklore. Professor Röhrich, who holds a lectureship at the University of Mainz, and who has specialized in German folktales and folk customs, will lecture on German Folklore and hold a seminar on the relationship between German literature and folk legends and *Märchen*.

The Staff

WERNER NEUSE, *Director.* Univ. of Berlin, 1918–23, and Giessen, 1929–30; Teachers' Coll., Columbia Univ., 1928–29; Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Berlin, 1923–27. Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; Univ. of Wisconsin, Instr. in German, 1927–28, 1930–31. New York Univ., Instr., 1931–32. President of the American Association of Teachers of German, 1952–55. Editor-in-Chief, "The German Quarterly," 1957—. Recipient of Goethe Medal in Silver, Goethe Institut, München, 1957, and of Merit Cross First Class, Federal Republic of Germany, 1957. Middlebury Coll., Assoc. Prof., 1932–42, Prof., 1942—.

Publications: Friedrich Schnack, *Klick aus dem Spielzeugladen* (ed.), Henry Holt & Co.,

WERNER NEUSE
Director

LUTZ RÖHRICH
Visiting Professor

1935; *Wege zur deutschen Kultur*, J. B. Lippincott Company, 1937; *Vom Bild zum Wort*, J. B. Lippincott Company, 1938, revised ed., W. W. Norton Co., 1958; *Heitere Geschichten*, W. W. Norton, 1940; revised ed., The Ronald Press Company, 1951; *Deutscher Sprachgebrauch*, American Book Company, 1952; contributor to the *Junior Encyclopedia Brittannica* and the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*; co-editor of *Xenion*, by Ernst Feise, The Johns Hopkins Press, 1950.

LUTZ RÖHRICH, *Visiting Professor.* University of Tübingen, 1944–50; Ph.D., 1949; State Teachers' Examination, 1950. Assistant at the German Institute, University of Mainz, 1950–54, "Dozent" for German Philology and Folklore, 1954—.

Publications: *Die dämonischen Gestalten der südwest-deutschen Volksüberlieferung*, Tübingen, 1949; *Märchen und Wirklichkeit*, Wiesbaden, 1956; "Die Märchenforschung seit dem Jahre 1945," *Dtsch. Jb. f. Vkde.*, 1955–58; *Die deutsche Volkssage*, Heidelberg, 1958. Contributor to the encyclopaedia, "Die Religion in Geschichte und Gegenwart," 3rd ed., 1956ff. Numerous articles on folklore in German, Swiss, and Austrian journals.

FRITZ TILLER, *Assistant to the Director.* Univ. of Berlin, 1927–30; Middlebury Coll., 1930–32; Yale Univ., 1933–35; Middlebury Coll. Russian School, 1945. A.M. Middlebury Coll., 1932; Ph.D. Yale Univ., 1940. Middlebury Coll., Instr., 1932–33; Yale Univ., Instr., 1935–42; United States Military Acad., Instr., 1942–51, Asst. Prof., 1951—. Middlebury College German School, 1931, 34–38, 40–42, 48–55, 57—.

WILLY CH. O. BLOCH. Universities of Berlin and Breslau, 1917–22. State Examination, 1922; Diploma for Secondary School Teaching, 1924. Studienrat at various Prussian Schools, 1922—; Middlebury College, Lecturer in German, first semester 1949–50. Middlebury College German School, 1956.

ELIZABETH EDROP BOHNING. Wellesley College, 1932–36; University of Köln, 1936–37; Bryn Mawr College, 1937–39; A.M., 1938; Ph.D., 1943. Middlebury College German School, 1934, 1936. Stanford University, Assistant in German, 1940–

German School Faculty—1958

Back Row (*Left to Right*)—Herr Lederer, Herr Seyppel, Herr Remak, Herr Braje, Herr Van D'Elden, Herr Spuler.
Front Row—Herr Stechow, Herr von Hofe, Frau Köhler, Herr Neuse, Frau Wentzlaff-Eggebert, Herr Wentzlaff-Eggebert, Herr Tiller.

41; University of Delaware, Instructor in German, 1942–46; Assistant Professor, 1946—. Middlebury College German School, 1957. Author of many papers on German literature and Education in American journals.

ROBERT H. DRUMMOND. Oberlin College, 1943–44, 1946–50, 1953–54, Univ. of Mainz, Dolmetscherinstitut, 1951–52, Middlebury College German School, 1953–55; Mus.B. Oberlin, 1949, A.B. 1950, A.M. 1955; A.M. Middlebury College, 1955. Organist, Our Lady of Angels Church, Cleveland, 1948–50; Instructor in Music Theory, Oberlin Conservatory, 1954—. Compositions: *Dorian Mass for Mixed Choir*, 1949; *String Quartet in c#-minor*, 1954.

ELSE MENTZ FLEISSNER. Universities of Jena, Berlin, and Freiburg, 1919–24; Ph.D. Freiburg, 1924. Exchange Fellow, Radcliffe Coll., 1924–25; Hunter College, 1925–26; Univ. of Wisconsin, 1926–27; Wells College, 1927—, Professor since 1952. Mt. Holyoke Coll. German School, 1929, 1931. Middlebury College German School, 1956.

Publications: (all in collaboration with O. S. Fleissner, publ. by Appleton, Century, Crofts Co., New York) *Deutsches Literatur-Lesebuch*, 1928; *Deutschland von Heute und Gestern*, 1930; *Der junge Goethe*, 1932; *Kleine Anthologie deutscher Lyrik*, 1935; *Die Kunst der Prosa*, 1941; *Goethe in Briefen, Tagebüchern und Gesprächen*, 1949. Numerous articles in *Germanic Review*, *German Quarterly*, *The New Republic*, etc.

EDMUND P. HECHT. Universities of Kiel and Innsbruck, 1951–53; Ohio University, 1952, 1954–55; Columbia University, 1955–59; M.A., 1959. Instructor in German, Columbia College, 1956—.

HERBERT LEDERER. Born and educated in Austria. A.B., Brooklyn College, 1948; A.M., University of Chicago, 1949; Ph.D., 1953. Instructor, University of Chicago, 1949–52; Assistant Professor, Wabash College, 1952–54; Assoc. Professor and Chairman of German Dept., 1954–57; Assoc. Professor, Ohio University, 1957—. Middlebury German School, 1954—. Publications: "Kasimir Ajdukiewicz, 'Syntactic Connectivity'," (trans.), U. of Chicago, 1951; articles in American journals.

WALTER F. W. LOHNES. University of Frankfurt, 1945–48, Ohio Wesleyan University, 1948–49, University of Missouri, 1949–50, Harvard University, 1952—. University of Frankfurt, Institute of German Folklore, Assistant, 1947–48, U.S. Army, I&E Center, Frankfurt; Instructor of German, 1947–48, University of Missouri; Instructor of German, 1949–50, Phillips Academy, Andover; Chairman, Dept. of German, 1951—; Woehler-Gymnasium, Frankfurt, Studienrat, 1956–57.

JOACHIM H. SEYPPEL. Universities of Berlin, 1939–41, Lausanne, 1941, Rostock, 1941–3, Harvard, 1949–50; Ph.D. Rostock, 1943. Instructor, American University of Berlin, 1946–8; US Information Center, Berlin, 1949; University of Maryland, European Program, Berlin Center, 1950–51; Army Language School, Monterey, 1951–2; Associate Prof. of German, Southeastern Louisiana College, 1952–56; Assoc. Prof. of German, Bryn Mawr College, 1956—; Middlebury German School, 1954—.

Publications: *Dekadenz oder Fortschritt*, Schlehdorf, 1951; *German Course* (co-author), Army Language School, Monterey, Calif., 1952; *Ausdrucksformen deutscher Geschichte*, Schlehdorf, 1952; four books of fiction, publ. in Berlin, 1947–50; contributor to American and German journals.

KARL HERBERT VAN D'ELDEN. University of Frankfurt, 1939–40; U. S. Military Service, 1940–46; M.A., Harvard Univ., 1948; Ph.D., Western Reserve Univ., 1950. Harvard Univ., Teaching Fellow, 1947–48; Fenn College, Asst. Prof., 1948–50;

Murray State Coll., Assoc. Prof., 1950; Recalled to active duty, U. S. Army; Univ. of Cal. Overseas Program, Lecturer, 1954–56; Univ. of Maryland Overseas Program, Lecturer, 1956–57; United States Military Acad., Instr. (Captain), 1957—. Publications: Translator of *Instructio Pro Confessariis*, The Bruce Publ. Co., Milwaukee, 1950; Collaborator in *German Literature of the Nineteenth Century* 1830–1880, published annually in "Germanic Review."

Auxiliary Personnel

Elizabeth Bischoff, Book Store Manager
Louise Weishaar Kiefer, Secretary to the Director, Instructor in *Volkstanz*
Helen Sormani, Demonstration School Teacher

THE COURSES OF STUDY

I. Literature

13. SCHILLER AND THE CLASSICAL PERIOD OF GERMAN LITERATURE. A survey of German literature from about 1780 to Schiller's death. Lectures, reports, and readings in the principal authors of the period, particularly in Schiller.
9:00 Mrs. Fleissner.

16. LITERATURE OF THE FIRST HALF OF THE TWENTIETH CENTURY. A survey of German Literature from the turn of the century to the present day, including fiction, lyrical poetry, and drama. 10:00 Mr. Seyppel.

35. NINETEENTH CENTURY FICTION. "Novellen" and stories by authors of the nineteenth century (Keller, Meyer, Storm, and others) will be read and discussed. The reading and speaking ability of the participants will be developed gradually. (Introductory literature course, no advanced students will be admitted).
11:00 Mr. Van D'Elden.

37B. ARTHUR SCHNITZLER. An intensive study of selected plays and novellas of the Austrian writer and their impressionistic elements. 9:00 Mr. Lederer.

40. GERMAN *VOLKSDICHTUNG* AND LITERATURE This seminar course will take up in particular the art of the *Märchen*, its structure and problems, and later the different types of *Sagen*. The interrelation between these two and literature at various periods will be stressed. (Seminar course with limited enrollment; only advanced students admitted; auditing restricted.) 12:00 Mr. Röhrich.

II. Civilization

42. GERMAN FOLKLORE. The course is designated to be an introductory survey course of German Folklore and will deal with such elements as *Märchen*, *Sage*, *Schwank*, and *Witz*; folksong and folk ballad; *Rätsel*, proverbs, and saws; folk beliefs, customs and traditions, folk art, and material culture. 10:00 Mr. Röhrich.

III. Language

51. THE GERMAN LANGUAGE. A study of the structure of present-day German. Characteristic features of its phonetic set-up, vocabulary, grammatical forms, and syntax will be discussed and traced through their historical development.
11:00 Mr. Tiller.

55. PRACTICAL PHONETICS. A study of the sounds, rhythm and melody of spoken German with the objective of perfecting the student's pronunciation and expression. The classroom discussion will be supplemented by intensive practice in small groups on designated afternoons. All students enrolled in this course are required to make regular and constant use of the facilities of the *Language Laboratory*.

9:00 Mr. Tiller, Mr. Van D'Elden.

Upon enrollment, all students of the school will be required to take a pronunciation test so that remedial exercises can be suggested.

IV. Language Practice

61. ADVANCED COMPOSITION AND STYLISTICS. A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course. 12:00 Mrs. Fleissner.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW. A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion.

8:00, 11:00: Mr. Hecht, Mr. Lederer.

68. GRAMMAR. A thorough review of grammatical forms, syntax, and basic vocabulary. Daily papers and reports. (Undergraduate credit only.)

8:00 Mrs. Bohning, Mr. Seyppel.

69. ORAL PRACTICE. A systematic course in oral self-expression, stressing enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. (Undergraduate credit only.) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

Mr. Bloch, Mrs. Bohning, Mr. Drummond, Mr. Hecht.

70. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. An intensive training in oral self-expression, in small groups. There will be a detailed program for each hour on specially assigned subjects. (Required for the Master's degree.)

8:00, 12:00 Mr. Lohnes, Mr. Neuse.

V. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING. A critical study and analysis of the current methods of modern language teaching on all levels from grade school to college. Emphasis will be laid on the practical approach to teaching and the use of such audio-visual aids as records, tape recorders, films, and other modern equipment. There will be critical discussions of textbooks as well as practice teaching. The course is planned for prospective teachers or teachers of German in Graded Schools, High Schools, and Colleges. Observation of a demonstration class is part of the course.

10:00 Mr. Lohnes, Miss Sormani.

Credits

Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the baccalaureate degree and all except 68 and 69 count toward the Master's degree.

Tentative Schedule

8:00	Com. & Rev. I	Grammar I, II	Adv. Oral Pr. I	Oral Pr. I
9:00	Schiller	Schnitzler	Phonetics	Oral Pr. II
10:00	Methods	20th Cent.	Folklore	Oral Pr. III
11:00	19th C. Fct.	Language	Com. & Rev. II	Oral Pr. IV
12:00	Seminar	Adv. Stylistics	Ad. Oral Pr. II	Oral Pr. V

Required Courses

Required courses for the Master's degree:

1. Two Civilization Courses (41, 42, or 43).
2. The German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).
5. Advanced Composition (61).
6. Advanced Oral Practice (70).
7. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury German School, including a survey course (preferably 13 or 15) and one seminar course.

Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to change, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

A. LITERATURE

Survey Courses

11. Early Literature (1962)
12. Barock (1960)
13. The Classical Period (1959)
14. The Romantic Period (1960)
15. Nineteenth Century (1961)
16. 20th Century Lit. (1959)

Detailed Studies

20. Special Investigation (yearly)
21. Goethe's *Faust*
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics
24. Lessing, Herder
25. Schiller (1959)
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel
34. 19th Century Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama
37. Modern Fiction
37B. Arthur Schnitzler
38. Modern Lyrics

Seminars

36A. Gerhart Hauptmann
37A. Thomas Mann
38A. Rainer Maria Rilke

B. CIVILIZATION

41. German History (1960)
42. German Folklore (1959)
43. German Art (1961)

C. LANGUAGE

51. The German Language (1959)
55. Phonetics

D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
68. Grammar
69. Oral Practice
70. Advanced Oral Practice

E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching (1959)

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it, and desire to deepen and broaden their acquain-

tance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown. A limited number of undergraduates who are strongly recommended by their instructors may be admitted.

Admission See page 4. Since the success of the school and the benefit derived from attending it depend on the creation of an atmosphere of intimate group consciousness and the carrying out of a carefully planned program of six weeks, participation in all official activities of the school, such as lectures, after-dinner gatherings, and singing is obligatory. *Students not wishing to participate in the social life of the school can be accepted only in very rare cases with the consent of the Director and after an examination in which they have proved their excellence in handling the language. They are, however, expected to take part in the daily singing and to attend extracurricular lectures and programs.*

Accommodations The School's headquarters, dormitory for women, and Social Hall is in Pearsons Hall, the same building in which forty years ago the first German School was opened. The common dining hall is in Willard House. The office of the Director is in Hillcrest. Students and faculty will rotate at the tables at mealtime according to a fixed schedule so as to enable all to get acquainted. After the week-day noon meal, German songs are sung in the social room at Pearsons.

Lectures and Plays Beside the Lecture Series, there will be readings, games, plays, and dancing after dinner on a regular schedule. "Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

Recreation and Sports On the first two Saturdays, the school organizes trips or hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. On Tuesday evenings all students are expected to join in the folk dances which are taught on the lawn at the foot of Pearsons.

Bookstore At the Bücherstube in Pearsons Hall books used in the courses may be purchased; also other books imported directly from Germany will be offered for sale at moderate prices.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. Opportunity is therefore offered to a limited number of students to earn their board in return for their service in the kitchen or dining hall. Those interested should file application blanks with the Director of the School before April 15.

German School audience before the opening of play—"Leonce und Lena."

Scholarships The German School offers four scholarships of $100.00 each for the 1959 session. Besides these, five special scholarships are available:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established by the students and faculty in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939.

The *O. W. Hofmann Scholarship*, in memory of the late Mr. Hofmann by his family.

The *Arno Schirokauer Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Schirokauer who formerly taught in the German School.

The *Ernst Feise Scholarship*, established by FIDES in honor of Professor Feise who was the Director of the School from 1931 to 1948.

The *Carl Schurz Memorial Foundation Scholarship.*

These five scholarships are from $100.00 to $300.00 each. An unspecified number of scholarships by the Government of the Federal Republic of Germany are also offered. All are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director of the German School and must be filed before April 15. The awards and the appointments will be announced by May 1.

Graduate School in Germany Middlebury College also operates a Graduate School of German in Germany. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Mainz, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

FIDES Former students, faculty, and friends of the German School have formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to keep all friends of the school informed about its activities, and to preserve and promote the spirit of *Verbundenheit* between them. All members are cordially welcomed to visit the school during the summer.

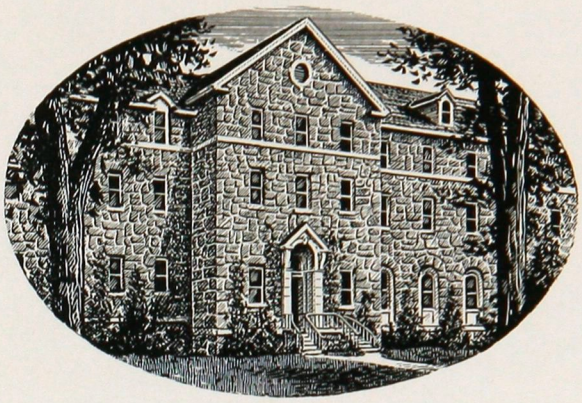
Grade School Demonstration Class.

Address Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Scuola Italiana

(From June 26 to August 13)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano, Professor Emeritus of Italian at Wellesley College. Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University, was its Director for ten years, beginning with the 1938 session. Since 1947, Dr. Salvatore J. Castiglione, of the Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, has been the Director.

The Director is pleased to announce that Professor Roberto Sabatino Lopez, of Yale University, an eminent authority on Italian medieval history, Visiting Professor for the 1955 session of the Italian School, will be Visiting Professor for 1959; and that this year's staff will include Miss Graziana Lazzarino, of Wellesley College, and Joseph Chierici, of Rutgers University, as well as Mrs. Pierina Castiglione and Mrs. Margherita Dinale, of the 1958 faculty.

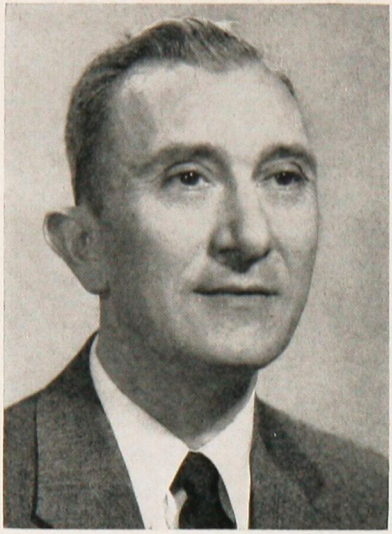
This year's curriculum contains, in addition to those courses in language, literature and civilization which are offered regularly, two courses of special interest: *The Italian Theater: Goldoni to Pirandello*, and *Contemporary Italian Writers*.

The Italian School is pleased to announce that for the 1959 session it has available a number of gift scholarships, including ten Cesare Barbieri tuition scholarships.

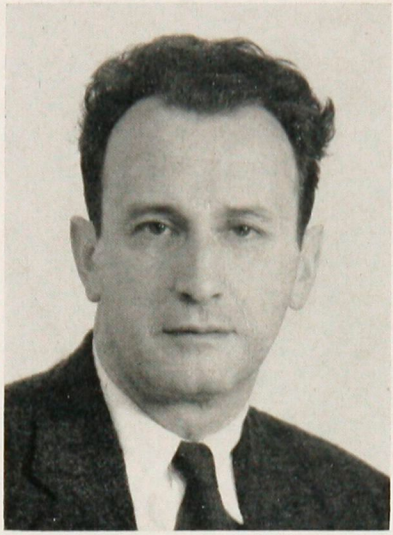
The eighth annual meeting of the Italian School Alumni and Friends Association will be held in Middlebury, July 10–12.

The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director*. A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area, A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian, Institute of Languages and Linguistics, School of Foreign Service, Georgetown Univ., 1951—; President of the American Association of Teachers of Italian, 1956; Middlebury



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director



ROBERTO S. LOPEZ
Visiting Professor

Italian School, 1937–39, 1946; Dir. since 1948. Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos*.

ROBERTO SABATINO LOPEZ, *Visiting Professor*. Dottore in Lettere, University of Milan, 1932; Ph.D., University of Wisconsin, 1942; Recipient of a Guggenheim Fellowship in 1948–49 and in 1954; Honorary fellow of the historical societies of Genoa, Pavia and Alessandria; *Professore straordinario*, Pavia (1934–35), Genoa (1935–38); *Libero docente* of medieval history, University of Genoa, 1935—; *Professore incaricato* of economic history, University of Genoa, 1936–38; Assistant Professor of History, Yale University, 1946–50; Assoc. Prof., 1950–55; Professor, 1955—; Visiting Professor, Wesleyan University, 1947–48, 1949–50; Foreign news editor, Columbia Broadcasting System, New York, 1944–45; Visiting Professor, Middlebury College Italian Summer School, 1955, 1959.

Author of: *Genova marinara nel Duecento* (Messina-Milano, 1933); *Storia delle colonie genovesi* (Bologna, 1938); *Introduction to Contemporary Civilisation*, Vol. II (New York, 1946) (joint editor, with Buchler and Kapp); Chapter V of *Cambridge Economic History*, II (Cambridge, 1952); *Medieval Trade in the Mediterranean World* (New York, 1955) (joint author, with Raymond); *Il ritorno all'oro nell'Occidente duecentesco* (Naples, 1955); *La prima crisi della banca di Genova* (Milan, 1956); Author of many articles; Member of the editorial boards of *Speculum* and *Byzantion*.

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954–55; Lecturer in Italian, Smith College,

The Italian School—1958

1958–59; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50—. Author of *Italian Phonetics, Diction and Intonation* (S. F. Vanni, 1957); editor of *Il Giornalino*, 1958—.

JOSEPH CHIERICI. Born in Italy and educated in Rome, at the Institutum Philosophicum, at the Collegio S. Gabriele, at the Institutum Theologicum, at the Istituto Oriani, University of Rome; A.M., Columbia University, 1953; Awarded the Giuseppe Garibaldi Memorial Scholarship, Columbia University, for 1954–55; has completed the certifying examinations for the Ph.D., Columbia University; taught at the Istituto Calasanzio (Frascati, Roma), 1946–48; at the Collegio Nazareno (Roma), 1948–50; Columbia University, 1953; 1955–56; Hunter College, 1956–57; Instructor, Rutgers University, 1956—; Author of articles and poems; in print: *La Voce del Vento* (a collection of poems).

SIGNORA MARGHERITA SILVI DINALE. Dottore in Lettere, University of Florence, 1949; Assistant Editor of *Fortuna*, Rome, 1950–52; Senior clerk, American Embassy, Rome, 1953; Instructor in Italian, Smith College, 1954–58; Director of the Junior Year in Italy, Smith College, 1956–57; Middlebury College Italian Summer School, 1958, 1959. Contributor to *Il Mondo*, Rome; reviewer for *Books Abroad*.

SIGNORINA GRAZIANA LAZZARINO. Dottore in Lettere, University of Genoa, 1953; further study at the Universities of Heidelberg, Frankfort and Lyon; Taught at the Collège Moderne Classique et Technique de Jeunes Filles, Clermont Ferrand, France, 1954–55, and at the Lycée St. Just, Lyon, France, 1955–56; Instructor in Italian and French, University of Nebraska, 1956–57, and at the Northampton School for Girls, 1957–58; Instructor in Italian, Wellesley College, 1958—.

Auxiliary Personnel

Josephine De Simone, A.M., Secretary to the Director
Zina Tillona, A.M., Assistant in Social Activities
Imelda Sansone, A.B., in charge of Bookstore

THE COURSES OF STUDY

I. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of Italian grammar; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of the fundamental principles of grammar.
9:00 Signorina Lazzarino.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English to Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms.
9:00 Signor Chierici.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Daily training in current Italian, designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on specific topics, and a systematic building up of the conversational vocabulary will be based on assigned topics. Use will be made of the tape recording facilities of the Language Laboratory. 8:00 Signorina Lazzarino.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles.

11:00 Signor Chierici.

5. PHONETICS. A practical study of Italian phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated by extensive use of records and tape recordings.

10:00 Signora Castiglione.

6. STYLISTICS. This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the language. It aims to develop natural fluency, both in writing and speaking, through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian.

9:00 Signora Dinale.

II. Methods of Teaching

10. THE TEACHING OF ITALIAN. (To be offered in 1960.)

III. Literature and Culture

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. I. A survey of the major manifestations of Italian genius, from the Middle Ages to the 16th century, in literature, art, philosophy, and science. 11:00 Signor Lopez.

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. II. (To be offered in 1960.) (17th century to the present.)

13. ITALIAN PROSE MASTERPIECES. The aim of this course is to acquaint the student with the most important prose writers of Italian literature, from Dante to modern times. Readings, discussions, reports. 12:00 Signora Dinale.

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *PURGATORIO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political and religious ideals of the Middle Ages. In 1959 the *Purgatorio* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.

8:00 Signor Castiglione.

15. A SURVEY OF POETRY. (To be offered in 1960.)

16. CONTEMPORARY ITALIAN WRITERS. A study of representative works by Pavese, Moravia, Buzzati, Brancati, Silone, Calvino and Marotta; and of the poetry of Ungaretti, Montale and Quasimodo. Particular attention will be given to the language and style of these authors. 12:00 Signora Castiglione.

17. THE ITALIAN THEATER: GOLDONI TO PIRANDELLO. A study of plays representing the principal tendencies in the development of the Italian theater, from Goldoni to Pirandello. 10:00 Signor Lopez.

19. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

Signor Castiglione and Staff.

Scene from "Bene mio e core mio" by Eduardo De Filippo.

Credits Two credits or semester hours are allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 5.) Course 2 (Adv. Grammar and Comp.) and Course 6 (Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*.

Schedule of Classes

8:00	3. Oral Practice	Signorina Lazzarino
	14. Dante: *Purgatorio*	Signor Castiglione
9:00	1. Intermediate Grammar	Signorina Lazzarino
	2. Advanced Composition	Signor Chierici
	6. Stylistics	Signora Dinale
10:00	5. Phonetics	Signora Castiglione
	17. Italian Theater	Signor Lopez
11:00	4. Advanced Oral Practice	Signor Chierici
	11. Italian Culture	Signor Lopez
12:00	13. Prose Masterpieces	Signora Dinale
	16. Contemporary Italian Writers	Signora Castiglione

Use of Italian Students must sign and keep a formal pledge to use Italian exclusively for the duration of the session. The traditionally congenial atmosphere and warm spirit of cooperation at the Italian School contribute

much to making the student feel that the exclusive use of Italian is both a natural and pleasant task.

Italian Dormitory Forest Hall West, one of the most attractive buildings on the Middlebury College campus, will be headquarters for the Italian School in 1959, both for dormitory and dining hall and for the School's offices. Equipped with several social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by trees, this dormitory lends itself to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Dr. and Mrs. Castiglione and the other faculty members will reside in Forest Hall, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere.

The Italian Dining Room In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation. Members of the Italian School are cordially invited to attend the concerts and films sponsored by the five Language Schools.

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Forest West there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Scholarships For the summer of 1959, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before April 15; awards will be announced about May 1. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

The Italian Teachers Club of Hartford, Conn., Scholarship offered for the twentieth consecutive year.

The Rochester Scholarship offered for the fifteenth year by "IL SOLCO," Italian Cultural Society of Rochester, N. Y.

The Mastrangelo Memorial Scholarship offered by friends of the late Rocco Mastrangelo for the seventh year.

Three scholarships offered for the seventh year by Mrs. Lena D. Wolff, of New York City.

A scholarship given by the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College.

Ten Cesare Barbieri tuition scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

An unspecified number of scholarships offered by the Cultural Division of Italian Embassy.

Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian School dining room. All waiters and waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board. Those interested should make application to Dr. Castiglione before April 15; awards will be announced about May 1.

Alumni and Friends Association Membership in the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students, and to maintain the warm spirit of cordiality which the members associate with the Italian School. In addition to regional meetings arranged by local committees, the Association holds each year both a winter meeting, during the Christmas vacation, and a summer meeting in Middlebury.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Middlebury College Italian Summer School, Dr. Salvatore J. Castiglione, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington 7, D. C.

Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Institute of Soviet Studies

Conducted entirely in Russian
Director: Dr. Mischa H. Fayer

June 26 to August 13, 1959

Courses are offered in Russian by outstanding native authorities in the fields of the sciences, economics, foreign policy, government, geography, the press and propaganda techniques.

Aim To give the specialist in the above fields near native fluency in Russian and competence in the technical terminology of his specialization, not only for reading and research, but also for oral use; and to train students for diplomatic, scientific and other careers. The courses are especially valuable for specialists, scientists, and students preparing for cultural exchange.

Organization Students enrolled in the Institute enjoy all the privileges and share in all the activities of the Russian School. They are pledged to the exclusive use of Russian; they share the dormitory and dining room facilities of the School; they attend the evening lectures, concerts, plays, and all other extra-curricular activities in the Russian atmosphere.

Admission Requirements Adequate command of Russian for advanced specialized study in the language, and its exclusive use in and outside the classroom. Previous training in one or more of the above-mentioned fields.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* (Curriculum vitae on page 45).

NICHOLAS P. POLTORATZKY, *Assistant to the Director.* Russian born. Grad. Russ. Gymnasium, Sofia, Bulgaria, 1938; Univ. of Sofia, 1938–42; Philosophisch-Theologische Hochschule, Regensburg, Germany, 1946–47; Doct. of Univ. of Paris, 1954. Editor, various journals and newspapers, 1937–46; Instr. Russ. lang., Army Lang. School, Monterey, Calif., 1955; Research Assoc., Soviet area, Inwood project on Intercultural Communication, Dept. of Psychology, Brooklyn Coll., 1956—58; Ass't. Prof. of Russian, Michigan State Univ., 1958–; Institute of Soviet Studies, 1958–. Editor, *World War II: 1939–45* and numerous articles.

NICHOLAS E. EFREMOV. Born in Russia. Diploma of mining engineer, 1929; *Kandidat's* degree, 1938; Ph.D., Rostov State Univ., 1942. Geologist in Central Geological Committee, 1925–30; Geophysicist; Senior engineer-prospector (Siberia, Urals, Ukraine) 1934–35; Asst. Prof., Inst. of Applied Chem., Rostov, 1935–36; Asst. Prof., Dept. of Mineralogy and Petrography, Rostov Univ., 1936–37; Prof., Dept. of Engineering, Rostov Tech. Inst.; Prof., Geol. Inst. of Acad. of Science, Moscow, 1938–39; Mineralogist, Museum of Natural Hist., Lvov, 1943–45; Senior Fellow, Research Program on USSR, N.Y., 1951–53; Research Analyst, Amer. Comm. for Liberation 1954—, Institute of Soviet Studies, 1958—. Author of many books and articles on geology, economic geology, geochemistry, crystallochemistry, mineralogy and physics.

GEORGE A. TASKIN. Born in St. Petersburg, Russia. Law degree, Univ. of St. Petersburg, 1917; Inst. of Econ., Kharkov, 1921–24; Lecturer on econ., geog., Kharkov, 1931–41; *Kandidat's* degree of Geographical Sciences; Assoc. Prof. of Pedagogical Inst., Kharkov; Lect. in Geog. of USSR, Fordham Univ., 1951—; Research Asst., Scientific Dictionary Project, Nat'l. Sci. Found., 1952; Lect. on Geog. of USSR, USAF Specialist Training Program 1954–56, Institute of Soviet Studies, 1958—.

NICHOLAS S. TIMASHEFF. Born in St. Petersburg, Russia. LL.D., Univ. of St. Petersburg, 1914; Assoc. Prof. of sociological jurisprudence, School of Econ., St. Petersburg, 1916–21; Prof., Univ. of Prague, 1923–28; Prof., Inst. of Slavic Studies, Sorbonne, 1928–36; Lect., Sociology of Law, Harvard, 1936–40; Prof. of Sociology, Fordham, 1940–57, Institute of Soviet Studies, 1958—. Author of many books and articles pub. in scientific journals in Russ., Eng., French, German, Italian and Dutch. Noteworthy among the books are: *Grundzüge des sowjetrussischen Staatrechts, Political and Administrative Organization of the USSR; Religion in Russia; The Great Retreat; the Growth and Decline of Communism.*

BERTHE O. NORMANO, *Secretary.* (Curriculum vitae on page 48).

TANIA COSMAN, *Aide to the Director.*

COURSES OF STUDY

211. SCIENTIFIC RUSSIAN: THE PHYSICAL AND CHEMICAL SCIENCES. This course is designed for students fairly proficient in oral and written use of the language, but needing further training in specialized terminology. Concentration will be on chemistry, chemical technology, physics and mathematics. Reading and translation of technical material, reports and class discussions. (Not open to students enrolled in Course 22.)
MR. EFREMOV.

221. ECONOMIC POLICY OF THE SOVIET GOVERNMENT. The basic aims of the Soviet government, as proclaimed in 1917. Changes in Soviet economic policy during the 41 years of Soviet rule. Stress upon agriculture in the post-Stalin era. Economic policy of the U.S.S.R. after the 21st Congress of the KPSS. MR. TASKIN

231. CONTEMPORARY SOVIET INTERNATIONAL RELATIONS. Present day Soviet relations with Communist China, the satellites, the U.S., England, France, Germany, Egypt, the Near East, India, Japan and the Latin-American countries. The following topics will receive special attention: the Warsaw Pact, the Atlantic Pact, SEATO, the U.N., disarmament, foreign aid, banning of nuclear tests, etc. Oral reports and class discussions. MR. POLTORATZKY.

241. DEVELOPMENT OF SOVIET POLITICAL AND SOCIAL INSTITUTIONS. The germs of Soviet institutions in Imperial Russia. The development of political institutions: the Soviets, the Party, the bureaucracy, the political police. The development of economic institutions: the idea of "the one factory"; the dual system of the NEP; the system of planned economy. The development of social institutions: the family, the Church, the school. The development of cultural institutions; the rise of the system of managed economy; the repression of culture. MR. TIMASHEFF

251. ANALYSIS OF CURRENT EVENTS AS REPRESENTED IN THE SOVIET PRESS. Special attention will be given to such timely topics as: co-existence, cultural exchanges, economic competition with the U.S., the 21st Party Congress, the Writers' Congress, revisionism, the "Anti-Party Group," etc. Soviet interpretations will be compared and contrasted with those of the non-Communist world. Oral reports and class discussions. MR. POLTORATZKY.

260. GEOGRAPHY OF THE SOVIET UNION. Physical features of the U.S.S.R.: land forms, climate, soils, vegetation and fauna. Economic importance of natural resources of the country. Development of industry, agriculture, and transportation in the main economic regions of the Soviet Union. Population and political division of the country.
MR. TASKIN.

271. SOVIET IDEOLOGIES. The dynamic interplay of millenial tradition with the Marxian Utopia. Russian ideologies at the time of the Revolution. The Marxian doctrine and its transformation into Bolshevism. The instruments of indoctrination (agitation, propaganda, the school). The struggle of the non-Marxian ideologies for survival. The rise of a pragmatic ideology—of the new upper class, of the intelligentsia, of the lower classes.
MR. TIMASHEFF.

281. ADVANCED SCIENTIFIC RUSSIAN. Scientific Russian for scientists and engineers. Concentration will be on technology, mining, geophysics, nuclear physics, electronics, Soviet source materials, and scientific information services. Reports, translations of technical materials into English, class discussions.
MR. EFREMOV.

The complete prospectus of the Institute will be sent on request. Inquiries should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Lounge in the Russian Dormitory

Russian School Faculty—1958

First Row (*Left to Right*)—Mrs. Yershov, Mrs. Vacquier, Mrs. Fayer, Mrs. Normano, Mrs. Wolkonsky, Mrs. Poltoratzky.
Second Row—Mr. Kalikin, Mr. Fayer, Mr. Zenkovsky, Mr. Fersen, Mr. Pressman, Mr. Grigorieff, Mr. Yershov.

Русская Школа

(From June 26 to August 13)

The Russian School of Middlebury College was founded in 1945 by the Director, Dr. Mischa H. Fayer. Starting with 40 students and a staff of four, the School's facilities and faculty have increased to accommodate over 100 students. The rapid growth of the School testifies to the increasing need in our country for closer knowledge of Russia, past and present, and for deeper understanding of recent trends in her development. Mindful of this fact, the Director has organized a program of courses to answer present needs and to prepare American specialists in the field of Russian studies.

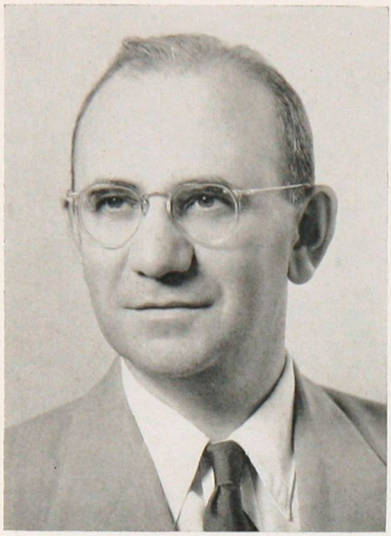
The Director is happy to announce the continuance of the *Institute of Soviet Studies* in the summer of 1959 in conjunction with the Russian School, again made possible by a grant from the Rockefeller Foundation. In addition to the specialized and technical courses offered by the Institute, the offerings of the Russian School will also be of great interest to government and armed forces personnel and to students of history, political science and the sciences. In its fifteenth session, the School, in combination with its Institute, is equipped as never before, to provide thorough training for students of Russia's humanistic culture, as well as for those preparing for teaching, diplomatic, scientific, and other careers.

The School is fortunate in having, as Visiting Professor, Dr. Vladimir Seduro, eminent scholar and critic.

The curriculum will include the following lecture and seminar courses: *Maxim Gorky: His Works and Influence* and *History of Russian Art*, by Professor Seduro; *Methods of Teaching Russian*, by Professor Wolkonsky; *Pushkin and His Time* and *Development of Russian Drama* by Professor Yershov; *Russian Folklore* by Professor Poltoratzky; and *Phonetics and Intonation* by Professor Pressman.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude*; A.B., Univ. of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia Univ., 1945; certificat après examens, Sorbonne, 1931. Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; grad. study, Univ. of Southern California and Claremont Colleges. Chairman, Dept. of Foreign Languages, State Teachers' Coll., Dickinson, No. Dak., 1929–



MISCHA HARRY FAYER
Director

VLADIMIR SEDURO
Visiting Professor

1939; Chairman, Div. of Languages and Literature, 1939–1942; Instr. in Russian, Michigan State Coll., 1942–1943; Prof. of Russian, Middlebury Coll., 1943—; Dir. of the Russian Summer School since 1945; Director of the Institute of Soviet Studies, 1958—; author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946); contributor to *Collier's Encyclopedia;* Co-author of Bondar's *Simplified Russian,* 7th ed., *Simplified Russian Grammar,* 1957, *Basic Russian,* (in press, Pitman, 1959.)

NICHOLAS MALTZOFF, *Assistant to the Director.* Born in Russia. Graduated Russian Military School, Sarajevo, Yugoslavia. Graduated from Ecole Breguet, Paris, France, M.S. degree. Teacher with the A.S.T.P. in Intensive Russian Courses, Cornell University, 1945; Instr. in Russian, Smith College, 1945–46; Ass't. Prof. and Adviser on the Russian Courses, U.S. Military Academy, 1946—; Middlebury Russian School, 1951—. Author of *Russian Reading and Conversation* and *Elementary Technology.*

VLADIMIR SEDURO, *Visiting Professor.* Born in Minsk, Russia; graduated State University, Minsk; diploma, Teachers' College of State University, Leningrad; Ph.D., Academy of Sciences, Minsk. Instructor, Russian language and literature, Leningrad, 1936–41; Professor of languages and literature, Teachers' Training School, Minsk, 1941–44; Instructor of language, IRO Vocational Training School, Ingolstadt, Germany, 1945–51; Fellow of Research Program on the USSR, New York, 1955–59; free-lance writer, New York (Radio "Liberation" sponsored by American Committee, 1955—). Author: *Pushkin and the Renaissance* (1936); *Gorky as Historian of Russian Literature* (1941); *Byelorussian Poetry* (1931); *Byelorussian National Art* (1942); *Dostoevski Study in the USSR* (1955); *Dostoevski in Russian Literacy Criticism, 1846–1956* (1957); *Fate of Byelorussian Culture Under the Soviets* (1958); and of other books and numerous articles in professional journals.

NICHOLAS FERSEN. Russian born. Classical Lyceum, Rome, Italy, 1938. B.S., Univ. of Rome. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., Washington, D. C., 1952–57. Translator of several novels and plays from Italian, news-

paper columnist, author of short stories and the novels, *Tombolo*, 1952, *Corridor of Honor*, 1958. Middlebury Russian School, 1957—.

EUGEN P. KALIKIN. Born in Russia. Graduated Realnoye Uchilishche in Caucasus, 1918; graduated Ljubljana Univ., Yugoslavia, as engineer, 1931. Engineer in Slovenia, 1931–45. In U.S. since 1949. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., 1951—; member of Georgetown University's Project for Machine Translation, 1957—; Instr., Inst. of Languages, Dept. of State, 1956–57; Middlebury Russian School, 1957—.

MARIANNA POLTORATZKY. Born in St. Petersburg. Graduated from Univ. of Leningrad, 1927; and from Institute of Foreign Languages, 1930; Ph.D., Univ. of Leningrad, 1936; Ph.D., Univ. of Graz (Austria), 1945. Asst. Prof., Russ. language and literature, Univ. of Leningrad, 1932–36; Head, Dept. of Russian, Univ. of Rostov-on-Don, 1936–42; Head, Russ. Dept., Univ. of Graz, 1945–50; Army Language School, Russ. Div., Monterey, Calif., 1950–57; Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., 1957—; Middlebury Russian School, Visiting Prof., 1952; member of the faculty, 1955—. Author of *The Language of Translated Literature in the Era of Peter the Great*, 1937; contributor to publications of the U.S.S.R. Academy of Sciences, such as: *A Scientific Grammar of the Russian Language*, *A Dialectical Atlas of Russian and All Slavic Languages of the U.S.S.R.*, and numerous articles on linguistics; co-author, *Dictionary of Russian Roots* (in press, Columbia Univ. Press, 1959).

ARON S. PRESSMAN. Grad. of Gimnaziya and Cons. of Music, Tiflis. Further study at Univ. of Leningrad. Special training in Language, Methodology and Phonetics. Chairman, Russian Div., A.S.T.P., City Coll., N.Y., Head, Russian Dept., New York Univ., 1955—; Middlebury College Russian School, 1946—. Made records in Russian for U.S. Armed Forces Inst. Ed. of *Russian Learn-a-Lingo*, Co-author of *Bondar's Simplified Russian*, 7th ed., *Simplified Russian Grammar*, 1957. Author of *Living Russian*, 1958.

TATIANA I. VACQUIER. Private school of Princess Obolensky, St. Petersburg; Bestouzheff Coll. for Women, St. Petersburg; M.A., Ph.D., Univ. of Wisconsin. Instr., Univ. of Wisconsin, 1924–29; Prof. of Russian and French, Nazareth Coll., 1930–53; Columbia Univ., summer 1946; Middlebury College Russian Summer School, 1947—. Author of *Dostoevsky and Gide; a Comparison*, and *Russian Grammar and Workbook*.

CATHERINE WOLKONSKY. Born in St. Petersburg; Diploma, Tagantzev Institute; studies at Sorbonne, Paris; M.A., Middlebury College, 1939; studies at Teachers' College Columbia. Head, Dept. of Mod. Lang., teaching Jr. Coll. classes at Knox School, Cooperstown, N. Y., 1924–42; Instr., Cornell Univ., summer, 1942, '43; ASTP Program, Cornell Univ., 1943–44; Asst. Prof. & Head of Russ. Dept. Connecticut Coll., 1944–46; Prof. & Chrmn. Russ. Dept., Vassar Coll., 1946—, Middlebury College Russian Summer School, 1958—. Author; articles in *Mod. Lang. Jour.*, *Slavic & East European Review*; co-author, *Dictionary of Russian Roots* (in press, Columbia Univ. Press, '59).

NADEZHDA E. YERSHOV. Born in Russia. Graduated from the Empress Mary Gimnaziya. Obtained teacher's diploma. Taught in gimnaziyas in Petersburg and Odessa, Middlebury College Russian Summer School, 1958.—

PETER YERSHOV. Born in St. Petersburg, M.A., Kiev University. Professor of Literature, Odessa Teachers' College and Odessa University, 1933–44; Prof. of History of the Theater, Odessa Conservatory, 1943–44; associated with the Air Force Program of the Russian Institute of Columbia University, 1954—; Senior Fellow of the Research Program on the U.S.S.R. (East European Fund, Inc.), 1952–55. Russian School, 1957—.
Author of books in Russian: *La Fontaine and Russian Fables of the 18th Century*, *M. Sedaine*

as an Exponent of the Bourgeois Drama of the 18th Century, etc. Many articles in English, and two monographs under the sponsorship of the Research Program on the U.S.S.R.: *Science Fiction and Utopian Fantasy in Soviet Literature*, 1954 and *Comedy in the Soviet Theater*, 1956; edit., *Letters of Gorky and Andreev*, 1899–1912, 1958.

BERTHE O. NORMANO, *Secretary to the Director.* Russian Gimnaziya, grad. with gold medal, Women's Univ. of Petrograd. Research asst. and sec'y., Latin American Economic Inst., 1940–45; and at Inst. of Asiatic Economics, 1945–47; Ass't Prof. in Russian language, Asia Inst., N. Y., 1947–53. United Nations, 1951; Instructor in Russian, C.C.N.Y., Extension Division, 1954—; Lecturer in Russian, Middlebury College, first semester, 1956–57; Instructor in Russian, Middlebury College, 1958–59; Middlebury Russian Summer School, 1951—.

Auxiliary Personnel

GALIA PAHL, *Dancing Instructor*
PATRICIA M. ARANT, *Aide to the Director*
INNA DANILOFF, *Bookstore Assistant*

EVENING LECTURES

An especially rich extra-curricular program is planned, including lectures by members of the staff and guest speakers. These lectures are regularly held in the Social Hall in the Student Union.

COURSES OF STUDY

Survey courses are intended as a basis for more specialized courses in succeeding sessions. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. Except for certain basic courses offered every summer, advanced work is on a rotation basis, giving the student an opportunity to cover thoroughly, in a period of three or four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

Students in the Russian School may also enroll, without extra charge, for one or more of the specialized courses in the Institute of Soviet Studies, with the consent of the Director, if they have sufficient preparation in the special field.

PROGRAM FOR TEACHERS

To meet the urgent demand for Russian teachers at the secondary and college levels, a special three-year curriculum, leading to the M.A. degree, is being initiated in 1959 for qualified candidates. A special certificate will be issued to those completing 18 units in the required courses.

Prerequisites:	Courses 11, 12 and 14 or equivalents
First Year:	Courses 21, 22 and a 19th century survey course
Second Year:	Courses 23, 24 or 25, one course in Group III
Third Year:	Courses 29 or 35 or 38, and 40 or 41, and 60
Recommended Courses:	31, 32, 39; 29, 35, 38; 40, 41

I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL. Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and reading. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load at the graduate level. (Undergraduate credit only.) MR. FERSEN.

11. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms and idioms; dictation. Practical application of grammatical principles. MRS. VACQUIER.

12. INTERMEDIATE CONVERSATION AND ORAL PRACTICE. Daily training in conversational Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports and class discussions requiring active student participation. Facilities of the Language Laboratory will be used, including listening to tape recordings and self-testing.
MR. MALTZOFF, MR. FERSEN, MRS. YERSHOV.

14. PRACTICAL PHONETICS. A course intended for students at the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical comparison of English and Russian sounds. The Language Laboratory will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work. MR. PRESSMAN.

21. ADVANCED COMPOSITION AND GRAMMAR. This course is designed for students with a good foundation in grammar, but lacking certainty in direct application of their knowledge. Careful examination of difficult points of grammar, with emphasis on syntactical constructions. Practice in the use of idiomatic expressions. The work will consist of exercises, original compositions, and class discussions.
MR. KALIKIN, MRS. WOLKONSKY.

22. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion on assigned topics with definite vocabulary preparation; oral reports; oral criticisms of books or articles. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian. (*Not open to students enrolled in course* 211.) MR. MALTZOFF, MR. KALIKIN.

23. STYLISTICS. Intended for students who wish to develop greater precision in expression and a finer feeling for shades of meaning and style. Translations of texts of various types and difficulty will be combined with written compositions.
MRS. POLTORATZKY.

24. PHONETICS AND INTONATION. The purpose of this course is to give students a scientific basis for use in teaching, as well as to improve their own pronunciation. Theoretical lessons in phonetics and intonation will be combined with practical exercises. The course is designed primarily for degree candidates and for those preparing to teach.
MR. PRESSMAN.

II. Literature

29. PUSHKIN AND HIS TIME. A study of Pushkin's poetic, dramatic and historical works and their influence on the literary and social trends of 19th century Russia. Pushkin's role in the promotion of progressive and democratic ideas and in shaping the literary language will receive particular attention. MR. YERSHOV.

34. DEVELOPMENT OF RUSSIAN DRAMA. A survey of the growth and development of the Russian drama, with special emphasis on the outstanding dramatists of the 18th, 19th, and the beginning of the 20th centuries. MR. YERSHOV.

39. MAXIM GORKY: HIS WORKS AND INFLUENCE. Study of Gorky's significant short stories, novels, and essays; and of his literary and cultural influences against the background of the Tsarist and Soviet regimes. Lectures, oral and written reports, class discussions. MR. SEDURO.

III. Civilization

42. HISTORY OF RUSSIAN ART. Survey of the development of Russian architecture, sculpture, and painting from the Kiev period to the present day. The major portion of the course will deal with the period since 1700. An attempt will be made to correlate artistic trends with literary and other cultural events. Lectures, discussions and student reports. MR. SEDURO.

43. RUSSIAN FOLKLORE. Historical and social background of Russian folklore, and its general features; epic tales (the *Byliny*); songs and rituals; apochryphal songs and tales; fairy tales; animal epos; proverbs and sayings. MRS. POLTORATZKY.

* * *

50. RESEARCH. All students, especially degree candidates, who are working on a problem of research in Russian language, literature and civilization, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it. MR. FAYER,
with the collaboration of members of the staff.

IV. Methods

60. METHODS OF TEACHING RUSSIAN. Course planned for teachers in high schools and colleges. Study of current methods, plans and techniques. Analysis of text books, programs; teacher's laboratory; class preparation. Demonstration class for high school students. MRS. WOLKONSKY.

Rotation Courses

The following courses are given periodically every second, third or fourth year.

I. Language

23. Stylistics (1959)
24. Phonetics and Intonation (1959)
25. History of the Russian Language
26. Scientific and Technical Russian

II. Literature

28. Fiction at Turn of Century
29. Pushkin and His Time (1959)
30. Literary Masters of the 19th Century
31. Contemporary Literature
32. Survey of Literature to 1800
33. Poetry of the 19th Century
34. Development of Drama (1959)
35. Tolstoy: Writer and Moralist
36. Short Story
37. Literary Criticism
38. Dostoevsky: Works and Influence
39. Gorky: Works and Influence (1959)

III. Civilization

40. Political and Social History to 1917
41. Contemporary Russia
42. History of Russian Art (1959)
43. Russian Folklore (1959)
44. Survey of Civilization
45. Economic Development, 1917—.
46. Diplomatic History
47. Intellectual History

IV. Methods

60. Methods of Teaching Russian (1959)

Scene from "The Proposal" by Chekhov.

Credits and Requirements All courses carry two credits toward the M.A. and D.M.L. degrees with the exception of course 1 which carries credit toward the A.B. degree.

These courses, or their equivalents, are required for the M.A. degree:

Group I—21 or 23, 22, 26 or 36 or 251; and one of the following: 24, 25, 60.

Group II—31 and 32; one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34); one course on an individual author (29, 35, 38, 39).

Group III—Two courses (40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47; 221, 231, 241, 260, 271).

The following courses are required for the D.M.L., in addition to the foregoing:

A civilization course; a course on one of the individual authors; 30, 33, 34 and 37; and all of the following not taken previously: 24, 25, 60. *For all other requirements, see the special leaflet for D.M.L. candidates.*

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Russian To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session, even in their rooms and off campus. At the opening of the School and the Institute each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere. *The School reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.*

Living Accommodations Stewart Hall, the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be the headquarters of the Russian School, providing attractive accommodations for the growing school. The view from Stewart lounge is superb. The Director's Office is in Hillcrest. In Hepburn Dining Hall, students will eat in small groups, each table pre-

Students dancing the "Kazachok."

sided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for all to become better acquainted. The large Social Hall in the Student Union Building is used exclusively by the Russian School.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings are held in the Social Hall. Several plays will be staged under the direction of Professor Yershov. One of the highlights of the session will be the sixth annual Alumni Weekend—July 24–26.

Books In addition to textbooks, the Russian Bookstore, located in Voter House, carries classics and up-to-date novels, poetry, drama, and nonfiction. General supplies, and textbooks published in this country, may be purchased at the College Bookstore.

Realia Collection The purpose of this collection is to acquaint prospective teachers with visual aids which may prove helpful in their teaching; also to display material illustrative of the Russian creative genius—pictures, sculpture, icons, costumes, architectural models, *objets d'art*, etc., some of which are for sale. The Collection, housed in the Russian School Bookstore in Voter House, will be open during regular Bookstore hours.

Language Laboratory Russian School students are urged to avail themselves of the facilities afforded by the Language Laboratory, including equipment for speech recording, play-backs with earphones, and individual practice rooms. The laboratory is open at regular hours. Mr. Pressman will be available for assisting all those interested in improving their speech.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall. The remuneration is board. Those interested should apply to the Director before April 15. Appointments will be announced about May 1.

Scholarships A limited number of scholarships of $50 and $75 is available. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application must be made to the Director before April 15. Awards will be announced about May 1. The Alumni Organization also provides a Scholarship. Application should be made to the President or Secretary of the Organization by April 15. Only former students of the Russian School are eligible.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian. Application should be made to the Director before April 15.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School or the Institute should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

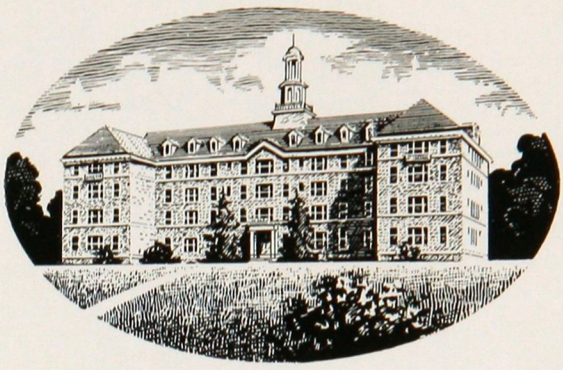
Spanish School Faculty and Staff—1958

First Row—Srta. Appel, Srta. de Unamuno, Sr. Ayala, Sr. Casalduero, Srta. Henríquez-Ureña, Sr. González Muela, Sra. de Asensio, Sr. Guarnaccia.

Second Row—Sra. de Ayala, Srta. Quiroga, Sr. Fuster, Sra. Bravo-Villasante, Sr. Florit, Sra. Nolfi, Sra. de González López, Sra. de Casalduero, Sr. Nolfi, Sr. González López.

Third Row—Sr. Alvarez Morales, Sr. Gimeno, Sr. Marichal, Sr. Ruiz, Sr. Asensio, Sr. Almendros.

Escuela Española



With forty-two years of accumulated experience the Spanish School has become the well-known center of orientation and learning for those interested in the wide Hispanic cultural world.

The program, entrusted to a select group of qualified teachers, is adapted to the varying interests of the students in the Hispanic field and serves the aims of the School, one of which is to maintain its traditionally cordial atmosphere.

The School is happy to announce the appointment as Visiting Professor of the Chilean author Manuel Rojas, one of the leading South American novelists, as well as that of the distinguished Spanish geographer Manuel de Terán, Professor of Geography at the University of Madrid. New members of the Staff will be Dr. Roberto Esquenazi-Mayo, from Cuba, and Dr. Rodolfo Cardona, from Costa Rica.

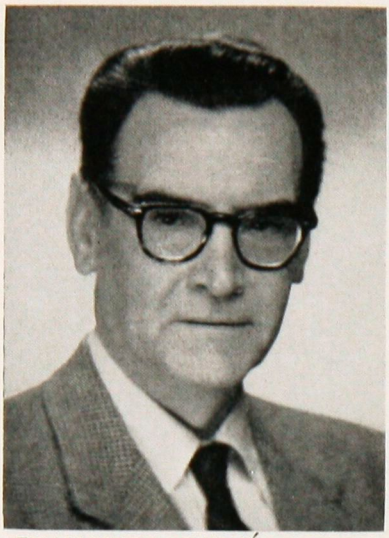
The Staff

FRANCISCO GARCÍA LORCA, *Director.* Licenciado en Derecho, Universidad de Granada, 1923; Ph.D., Columbia University, 1948; Lecturer, Columbia University, 1939–52; Hunter College, 1941; Consultant, Section of Art and Literature, U.N.E.S.C.O., 1947; Associate Visiting Prof. New York Univ., 1953–54; Assistant Professor, Queens College, 1949–1953; Assoc. Prof., Columbia Univ., 1954—. Middlebury College Spanish School, 1950, 1951, 1953; Director, 1955—.

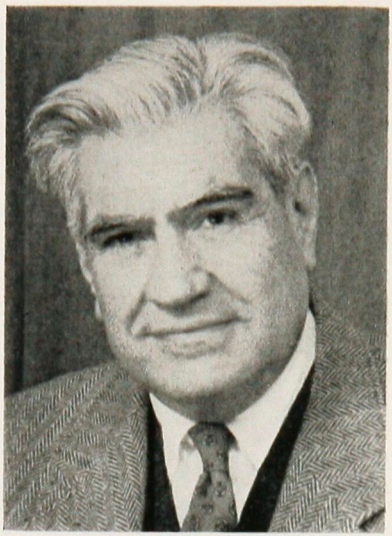
Author of *Ganivet. Su Idea del Hombre;* Editor of *Three Tragedies* and *Poetical Anthology* of Federico García Lorca. Author of articles on Cervantes, Góngora, Espronceda and other contemporary writers.

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean.* A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching, 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945–46; Assoc. Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1952–53, and 1957–58.

MANUEL DE TERÁN, *Visiting Professor.* Born in Madrid, Doctor at the University of Madrid, Faculty of Philosophy. Assistant Professor, University of Madrid, 1930; Pro-



FRANCISCO GARCÍA-LORCA
Director



MANUEL ROJAS
Visiting Professor

fessor of History and Geography, Calatayud, 1931; Professor Instituto Escuela, Madrid, 1932–36. Now Professor of Geography at the University of Madrid.

Author of several monographs that have contributed to a new orientation of geographical studies in Spain, especially in the methodological field. We mention his Universal Geography, *Imago Mundi*, Madrid, 1952. Director and main collaborator of the monumental *Geografía de España y Portugal*, in which the peninsular geography is treated with new depth and extension.

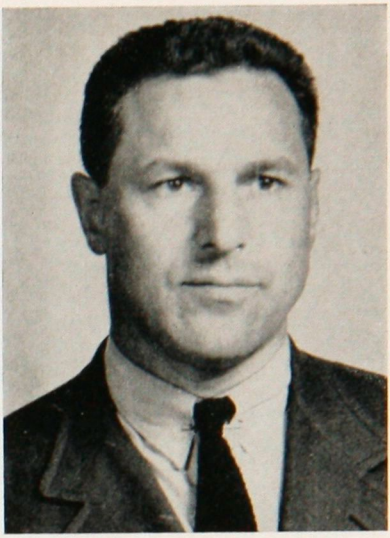
MANUEL ROJAS, *Visiting Professor.* Born in Argentina of Chilean parents, is one of the leading Chilean contemporary writers. Professor at the University of Chile, Escuela de Periodismo, he has taught in the Escuelas Internacionales of the University of Buenos Aires, 1958. Director of the University of Chile Press, Director of the Anales of the University of Chile.

Although he has published several books of poems, *La Tonada del Transeunte, Deshecha rosa,* he is better known as a prose writer. As a novelist he has received the Premio Atenea (University of Concepción). Premio Marcial Martínez (University of Chile), Premio Municipal, 1952, Premio Nacional de Literatura, 1957. His last novel, *Mejor que el vino* has obtained the Premio Mauricio Fabry, as the best book of the year (1958). His novel *Hijo de ladrón* has been translated into English, German, Italian and Yugoslavian.

NÉSTOR ALMENDROS. Graduate of the University of la Habana, Escuela de Filosofía y Letras, 1955; Prof. at the Instituto Cuba, 1956. Studies in Europe and New York of audio-visual media in the arts. Instructor, Vassar College, 1957—. Middlebury Spanish School, 1958—.

MANUEL ÁLVAREZ MORALES. Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1951. University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College 1947–51; University of Oriente, Santiago de Cuba, 1951—; Middlebury Spanish School, 1948—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1958–59.

MANUEL DE TERÁN
Visiting Professor



SAMUEL GUARNACCIA
Dean

RODOLFO CARDONA. Born in Costa Rica, Ph.D. University of Washington 1953; Instructor, University of Washington, 1948–53; Assistant Prof. Western Reserve University, 1953–56; Assist. Prof. Chatham College, Associate Prof., 1959. Summer French in Spanish Schools, Western Reserve University. Visiting, University of New Mexico, 1958. Author of *Ramón: A study of Gómez de la Serna*, New York, 1957.

AMPARO MILIO DE CARR. Graduate of the Escuela Normal del Magisterio, Tarragona· Maestra Nacional 1951; Instructor, Tufts University, 1957—.

JOAQUÍN CASALDUERO. Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1927. Has taught Spanish literature at the Universities of Strasbourg, Marburg, Cambridge, and Oxford, 1925–31; Asst. Prof., 1931–38, Assoc. Prof., 1938–44, Prof., 1944–48, Smith Coll.; Univ. of Wisconsin, 1942–43, New York Univ., 1947–48; Guggenheim Fellowship, 1944–45, 54–55; Prof., New York Univ., 1948—; Premio I. Bousoms, 1952; Corresponding member Hispanic Society, 1952—. Middlebury Spanish School, 1932–33, 1935–49, 51, 53, 56, 57. Acting Director, 1949, 1954. Author of several important books and articles on Cervantes, Galdós and other leading writers.

GERMÁN DEL RÍO. Licenciado en Filosofía y Letras, Madrid, 1946; has taught Phonetics and Grammar at the University of Santander (1947–1949, Summer Sessions), Spanish Literature, University of Madrid, 1948–1949; Assistant Professor, Indiana University, 1953–1954; Instructor, Johns Hopkins University, 1954—. Middlebury Spanish School 1955. Instructor, Dickinson College, Carlisle, Penn., 1955–56; Mount Holyoke, 1956—.

AMELIA A. de DEL RÍO. Profesora Principal, University of Puerto Rico, 1917; A.B., Vassar College, 1922; Vassar Fellowship to study at Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1922–23; M.A., Columbia University, 1932; Instructor at Vassar College, 1920–22; Lecturer at Barnard College, 1929–41; Assistant Professor, 1942–47; Associate

Prof., 1948; Professor, 1956; Chairman of Spanish Department, Barnard College, 1941—; Middlebury Spanish School, 1950–55; Doctor, University of Madrid, 1958.

ROBERTO ESQUENAZI-MAYO. Graduate of the University of la Habana, 1941; Instructor, Rutgers University, 1948–49; Visiting, Sweet Briar College, 1949–50; Head of the Section of Spanish American Literature, Panamerican Union, 1950–52; Visiting Prof. George Washington University, 1950–52; Columbia University, Graduate courses, 1954–56; Author of essays on literary criticism. Premio Nacional de Literatura, Cuba, 1951.

EUGENIO FLORIT. Doctor en Derecho Civil, Univ. of Havana, 1926; Department of State, Republic of Cuba, 1927—; Cuban Consulate, New York City, 1940—; Instructor in Spanish, Columbia Univ., 1941–45; Barnard College, 1945—; Assoc. Prof., 1953–58; Professor 1958—. Middlebury Spanish School, 1944—. Author of several books of poems and essays on poetry. Editor of the Works of Juan Ramón Jiménez.

CARMEN GALVAGNO. Maestra Normal 1953, Escuela superior de lenguas clásicas y modernas-Cordoba, Argentina, Universidad Nacional, 1957. Certificate of proficiency in English, March, 1957, University of Michigan. Middlebury Spanish School, 1958—.

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ. Doctor en Derecho, Univ. of Madrid, 1927; Prof., Universities of La Laguna, Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–38; Inst. in Spanish, Hunter Coll., 1940–41; Prof., Univ. of Panama, 1941–43; Hunter Coll. since 1943, Assoc. Professor, 1953—; Middlebury Spanish School, 1947—. Author of: *Galicia, su alma y su cultura*, Buenos Aires, 1955.

ANNA I. NOLFI. B.S. in Ed., University of Rochester, 1932; Ed.M., University of Rochester, 1949; Graduate studies in History, University of Rochester, 1933; Graduate studies in Spanish, Italian and Education at the University of Rochester, 1934–45; at Columbia University, summers of 1947, 48, 49; Middlebury College, 1956.

Teacher of Spanish and Italian, East High School, Rochester, N. Y., 1936—.

LUKE NOLFI. A.B., Lehigh Univ., 1929; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate studies at Columbia and Middlebury, 1951–54. Principal and teacher, Penn. public schools, 1929–41; Language Instructor, St. Albans School, Washington, 1946–52; Teaching Fellow in Spanish, Univ. of Rochester, 1952–53; Spanish teacher, Brighton Schools, District 1, Rochester, N. Y., 1953—. Middlebury Spanish School, 1954, 56—.

ROBERTO RUIZ. M.A. Univ. Nacional de México, 1952; Instr. in Spanish, Mexico City College, 1950–52; Baylor School, 1952–53; Mount Holyoke College, 1953–56; Hunter College, 1956—. Middlebury Spanish School, 1954—.

CONSUELO VÁZQUEZ DE PARGA. Bachiller, Colegio Estudio, Madrid, 1952; Licenciada en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1956; Student teacher at Bryn Mawr College, 1958—.

MIGUEL RUBIO ALONSO. Concert guitarist; Villa Chigiana, Siena; Real Conservatorio de Música, Madrid, Diploma First Class, 1957; studied under Andrés Segovia, 1958.

Auxiliary Personnel

Miss Joan Appel, Secretary of the Spanish School
Miss María Antonia Quiroga, Asst. in the Phonetics Laboratory
Seymour Pollock, in charge of Bookstore

COURSES OF STUDY

I. Language

A. PRONUNCIATION. This course will attack the problem of pronunciation from a practical viewpoint. It will be divided into small sections, and the classroom exercises will be supplemented by frequent use of the Language Laboratory. (Undergraduate credit only.) 8:00 Srta. Galvagno.

B. INTERMEDIATE GRAMMAR. A thorough and systematic review of Spanish grammar, syntax, and basic vocabulary; constant oral and written practice. This course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language and who would be incapable of the intensive work required in Course 2. (Undergraduate credit only.) 9:00 Srta. Vázquez de Parga.

C. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. For students who are unaccustomed to hearing or speaking Spanish although they may have an extensive "passive" vocabulary. (Undergraduate credit only.) 10:00, 11:00, 12:00
Sr. Almendros, Srtas. Carr, V. de Parga.

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00
Sr. Álvarez-Morales, Srtas. Carr, Galvagno.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idiomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00
Sra. Del Río, Srs. Ruiz, Esquenazi.

3. ADVANCED COMPOSITION. Aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge. 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sra. Del Río, Srs. González Lopez, Florit, Esquenazi.

4. PHONETICS. A thorough study of practical phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation.
9:00, 10:00, 12:00 Srs. Cardona, Del Río.

6. HISTORY OF SPANISH SYNTAX. An historical survey dealing with the most characteristic features of Spanish syntax with special attention to their origin and development. 10:00 Sr. Ruiz.

7. LITERARY EXPRESSION AND STYLE. A study of the main characteristics of the Spanish language based on the analysis of representatives texts, with practical exercises, composition and translation. 11:00 Sr. Rojas.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 9:00 Sr. Cardona.

II. Methods

10. METHODS OF TEACHING SPANISH. A study and discussion of the leading plans now in operation in the teaching of foreign languages at the Elementary, Junior High

and Senior High levels. Attention will also be given to a study of the methods, techniques and materials used in Language Laboratories. Observation of a demonstration class.
11:00 Sr. Nolfi.

III. Literature and Civilization

12. SPAIN IN ITS GEOGRAPHY AND HISTORY. This course offers a geographical and historical synthesis of Spain through the study of its physical and economical structure, followed by a characterization of the geographical Spanish *regiones*.
9:00 Sr. de Terán.

15. MAIN GEOGRAPHICAL AND CULTURAL ASPECTS OF THE HISPANO-AMERICAN COUNTRIES. After a comprehensive review of the natural landscape of South America, its economy and civilization, the course will deal with the characterization of the main regional and national unities. 12:00 Sr. de Terán.

20. THE DEVELOPMENT OF SPANISH LITERATURE. This course presents in a comprehensive way the main features of the great literary creations of Spanish literature since its origins to our times. The aim of this course is to provide the student with the necessary background for an intelligent understanding of more specialized courses.
8:00 Sr. González López.

21. LYRIC POETRY OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES. A view of the world of the renaissance and baroque poetry, through a study of the personality and the significance of the most representative poets of both periods: Garcilaso, Fray Luis, San Juan de la Cruz, Herrera, Lope de Vega, Góngora and Quevedo.
11:00 Sr. García Lorca.

25. SPANISH THEATER OF THE NINETEENTH CENTURY. Several dramatic works of the nineteenth century will be studied. Action, themes, characters and staging of each work will be analyzed in relation to the spirit of the epoch or movement they represent. 11:00 Sr. Casalduero.

29. FORM AND MEANING OF THE QUIJOTE. This course will be devoted exclusively to the study of the second part of the *Quijote*. One or two chapters will be read each day and will serve as a basis for lectures and discussions. The main purpose of the course will be to apprehend the meaning of the novel through a detailed study of its form. 12:00 Sr. Casalduero.

30. THE SPANISH AMERICAN NOVEL. A study of the art of novel in South America through a literary annalysis and critical evaluation of the most representative works. 12:00 Sr. Rojas.

36. GREAT FIGURES OF SPANISH-AMERICAN LITERATURE. Lectures, readings and discussion of the works of Sor Juana Inés de la Cruz, Juan Ruiz de Alarcón, Garcilaso de la Vega, Bello, Heredia, Sarmiento, Martí and Darío. 10:00 Sr. Florit.

60. SPANISH AMERICAN ESSAY. A study of the leading prose writers whose ideas and attitudes have decisively contributed to the creation of the modern essay in South America. 10:00 Sr. Álvarez-Morales.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Sr. Manuel Asensio, Deane Conklin, Elizabeth Young, in "Sancho Panza en la Insula" by Alejandro Casona.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Language, Phonetics, and Methods. Courses 1, 2, 3, 4, and 10 fulfill these requirements. In addition, at least 10 credits must be earned in the fields of Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the requirement. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form.

Use of Spanish No student is admitted who is not willing and able to use Spanish exclusively while in attendance. Each student is required to pledge his word of honor to observe this regulation.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased at the College Bookstore, in the Student Union Building. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall. Here the required books in the literature and civilization courses, and other titles printed abroad, are on sale.

The College Library has a Spanish library of over 6,000 titles, covering the areas of language, literature, history and civilization, selected to fill the

needs of the students at every level. Representative periodicals of Spain and Spanish America are received, in order to inform the students of the most recent trends in literature and education in the Spanish speaking world.

Accommodations One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the faculty and staff, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford, Hepburn, and Starr Halls provide attractive and comfortable accommodations for the increasing enrollment of the Spanish School.

The offices of the Director and of the Dean are Hillcrest.

All members of the school take their meals together in the Gifford dining halls. A system of rotation provides an opportunity for all to become better acquainted.

Activities Activities outside the classroom are an important feature of life in the Spanish School. Whether it is a picnic, a game of croquet, a tennis or golf match, a dance or a hand of cards, the object is to live it and play it in Spanish and to broaden one's acquaintanceship with every phase of Spanish life and customs.

The singing of Spanish folk songs, the presentation of good Spanish theatre, the attendance at Spanish moving pictures, all are designed to add to the student's enjoyment and knowledge.

Scholarships Several scholarships of seventy-five dollars each will be available this summer. Only students who would be unable to attend without such financial assistance, are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before April 15. The awards will be announced by May 1.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received. The income from this permanent fund provides a scholarship for a specially deserving student in the Spanish School.

Self-Help A limited number of students are provided an opportunity to earn their board by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential for one of these positions. Those interested should apply to the Dean before April 15; awards will be announced by May 1.

Graduate School in Spain Middlebury College also conducts a Graduate School of Spanish in Spain. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Madrid, working under the

supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program. See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Samuel Guarnaccia, Dean of the Spanish Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

The Graduate Schools

of French in France
of German in Germany
of Spanish in Spain

For more than a decade, Middlebury College has conducted a Graduate School of French in France, and a Graduate School of Spanish in Spain. Thirty-eight American students are now enrolled in the University of Paris under this plan, and thirty at the University of Madrid. In the Fall of 1959, a Graduate School of German in Germany will be opened at the University of Mainz which is located in the very center of the Federal Republic of Germany.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, fine arts and social institutions. These courses are followed in the Faculty of Letters, or other divisions and institutes of the Universities of Paris, Madrid, or Mainz. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may be able to earn.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is normally required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees in the foreign university. Veterans may use their G.I. credits under this plan.

Teachers or graduate students who are interested in this program are invited to write for the complete bulletin containing detailed information, to:

THE MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS OF FRENCH IN FRANCE, GERMAN IN GERMANY AND SPANISH IN SPAIN

DR. STEPHEN A. FREEMAN, *Director*
OLD CHAPEL, MIDDLEBURY, VERMONT